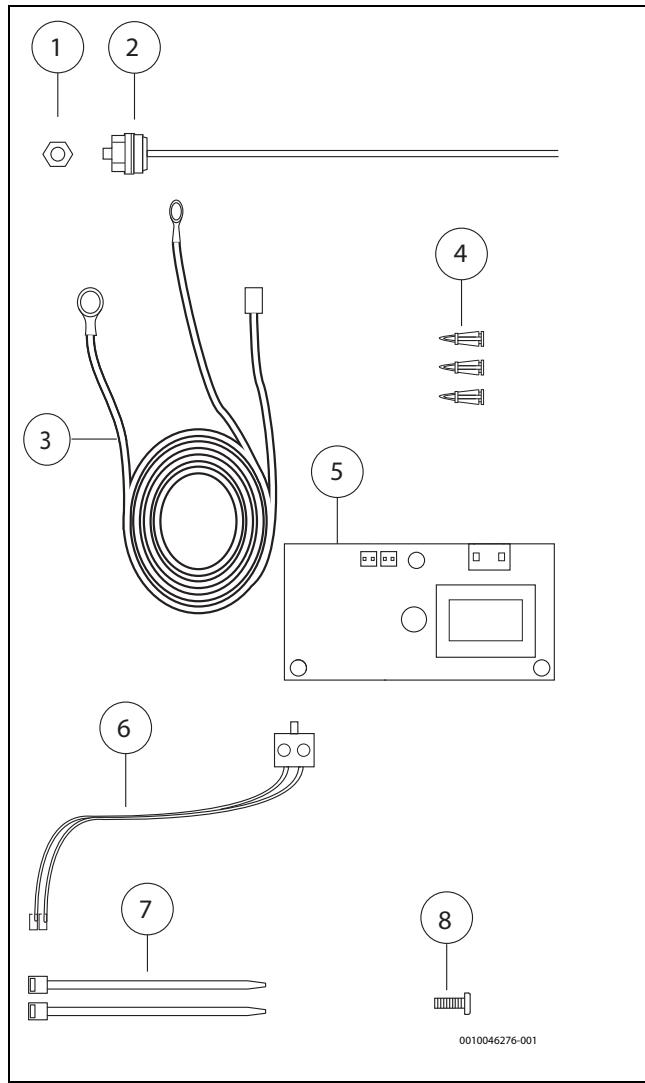


[cz] Důležité poznámky k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí provést kvalifikovaná odborná firma podle tohoto návodu a v souladu s platnými směrnicemi. Nedodržení specifikací může mít za následek věcné škody nebo zranění osob či smrt.

- ▶ Zkontrolujte, zda je obsah dodávky nepoškozený. Namontujte pouze nepoškozené díly.
- ▶ U ostatních součástí systému, příslušenství a náhradních dílů dodržujte pokyny z příslušných návodů.
- ▶ Před zahájením práce: odpojte systém od napájení ve všech fázích.
- ▶ Nainstalujte všechny díly popsané pro dané zařízení.
- ▶ Nepoužívejte znovu již namontované a vyměněné díly.
- ▶ Provedte požadovaná nastavení, funkční a bezpečnostní zkoušky.
- ▶ Zkontrolujte těsnost všech spojů, kterými se vede plyn, spaliny, voda nebo olej.
- ▶ Zdokumentujte všechny provedené změny.

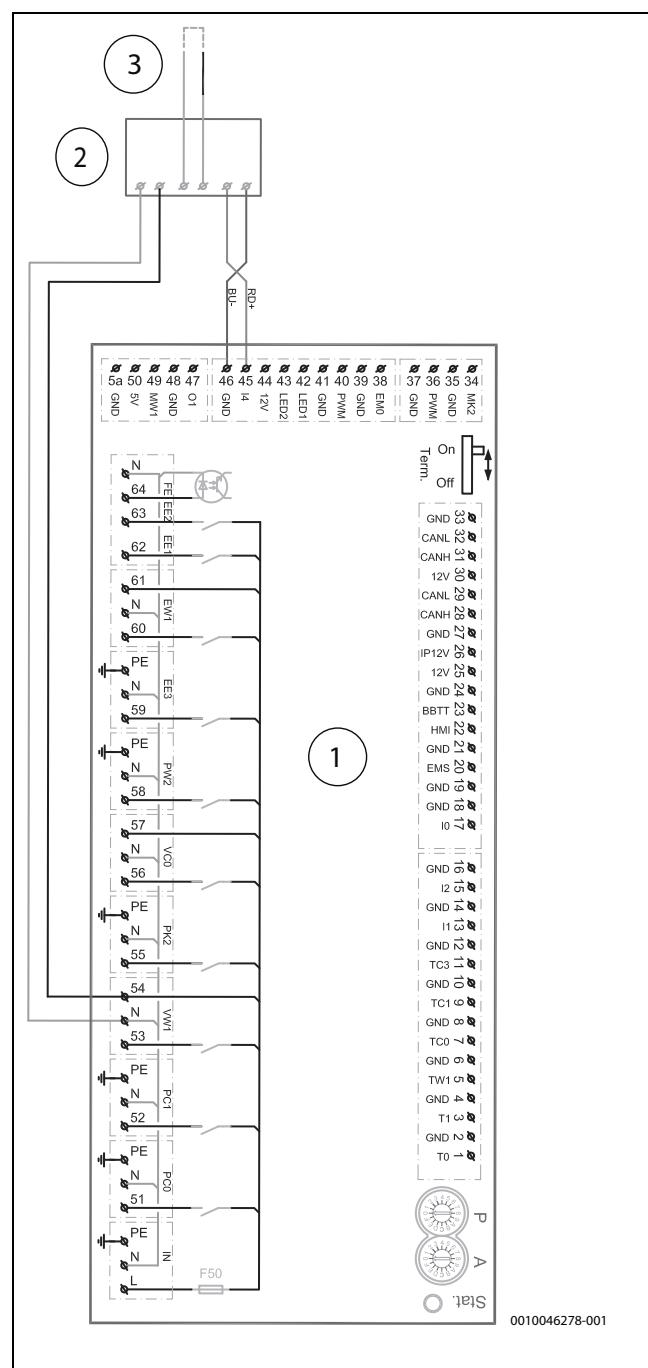
Rozsah dodávky



Obr. 1 Rozsah dodávky

- [1] Matice
- [2] Elektrická anoda
- [3] Kabel (elektrická anoda – deska s plošným spojem elektrické anody)
- [4] Distanční prvek desky s plošným spojem
- [5] Deska s plošným spojem elektrické anody
- [6] Kabel (alarm elektrické anody)
- [7] Vázací pásky
- [8] Uzemňovací šroub

Elektrické zapojení



Obr. 2 Elektrické připojení anody k instalaci modulu

- [1] Instalační modul
- [2] Deska s plošným spojem elektrické anody
- [3] Elektrická anoda

[da] Vigtige bemærkninger om installation/montering

Installationen/monteringen skal udføres af et kvalificeret VVS-firma i henhold til disse anvisninger og i overensstemmelse med de gældende direktiver. Hvis specifikationerne ikke overholdes, kan det medføre tingsskade og/eller personskade eller dødsfald.

- ▶ Kontrollér, at leveringens indhold er ubeskadiget. Der må kun monteres ubeskadigede dele.
 - ▶ Følg de relevante anvisninger de andre systemkomponenter, tilbehørdsdele samt reservedele.
 - ▶ Før arbejdet påbegyndes: Kobl systemet fra strømforsyningen på tværs af alle faser.
 - ▶ Installer alle beskrevne dele for det pågældende apparat.
 - ▶ Undlad at genanvende dele, der allerede har været monteret og udskiftet.
 - ▶ Udfør de påkrævede justeringer samt funktions- og sikkerhedstests.
 - ▶ Efterse alle forskruninger, der transporterer gas, røggas, vand eller olie, for lækage.
 - ▶ Dokumentér alle udførte ændringer.

Standardlevering

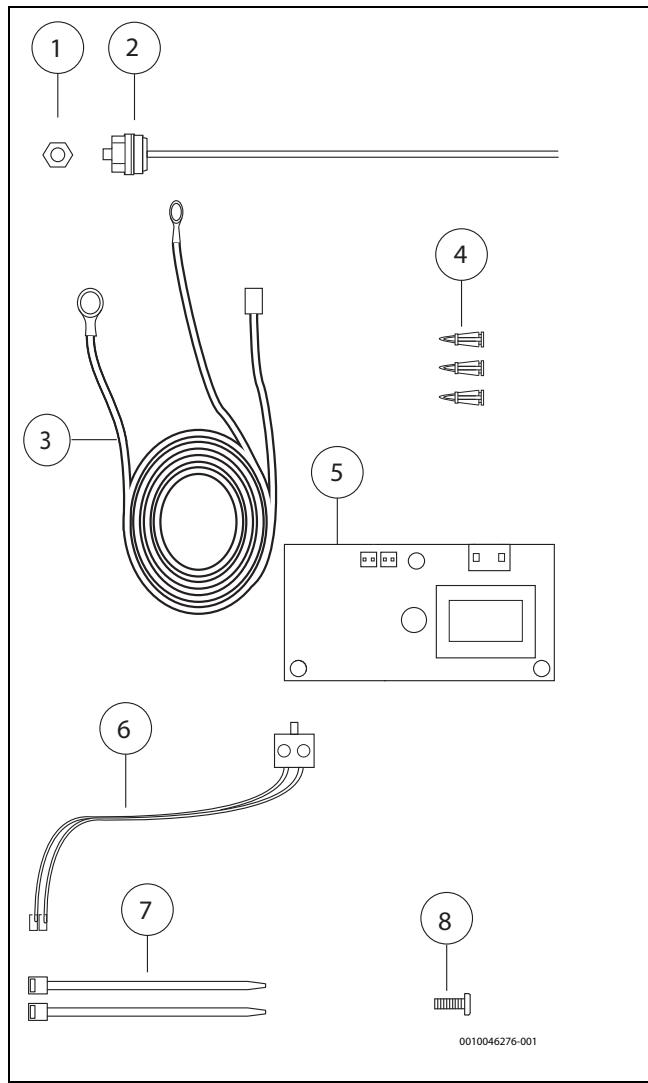


Fig. 3 Standardlevering

- [1] Møtrik
 - [2] Elektrisk anode
 - [3] Kabel (elektrisk anode-elektrisk anodes printkort)
 - [4] Holdere til printkort
 - [5] Elektrisk anodes printkort
 - [6] Kabel (alarm til elektrisk anode)
 - [7] Kabelbånd
 - [8] Skrue til jordforbindelse

Elektrisk ledningsføring

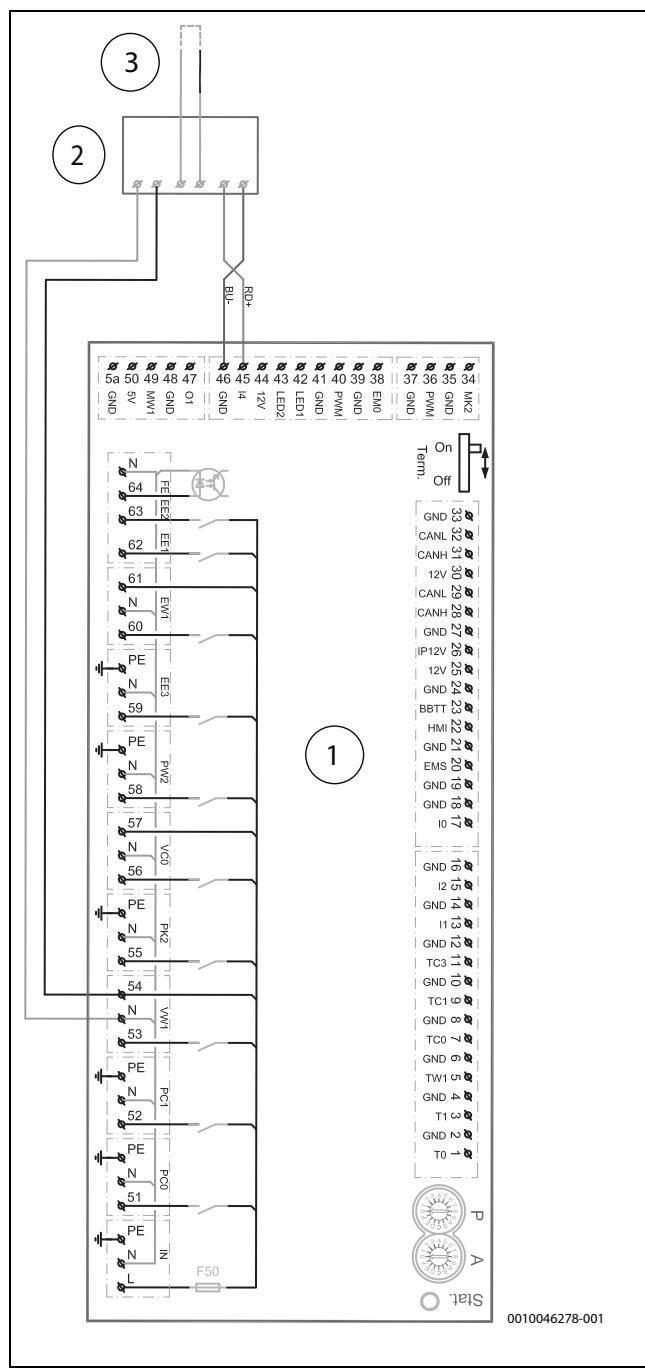


Fig. 4 Elektrisk forbindelse, anode til installermodul

- [1] Installermodul
 - [2] Elektrisk anodes printkort
 - [3] Elektrisk anode

[en] Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a qualified contractor, following these instructions and in compliance with the applicable regulations. Non-compliance with specifications can result in material damage and/or personal injury or fatality.

- ▶ Check that the contents of the delivery are undamaged. Only fit undamaged parts.
- ▶ Follow the applicable instructions for the other system components, accessories and spare parts.
- ▶ Before starting any work: disconnect the system from the power supply across all phases.
- ▶ Install all parts described for the device concerned.
- ▶ Do not reuse any parts that have already been fitted and replaced.
- ▶ Perform the required adjustments, functional tests and safety tests.
- ▶ Test any joints that carry gas, flue gas, water or oil for leaks.
- ▶ Document any alterations performed.

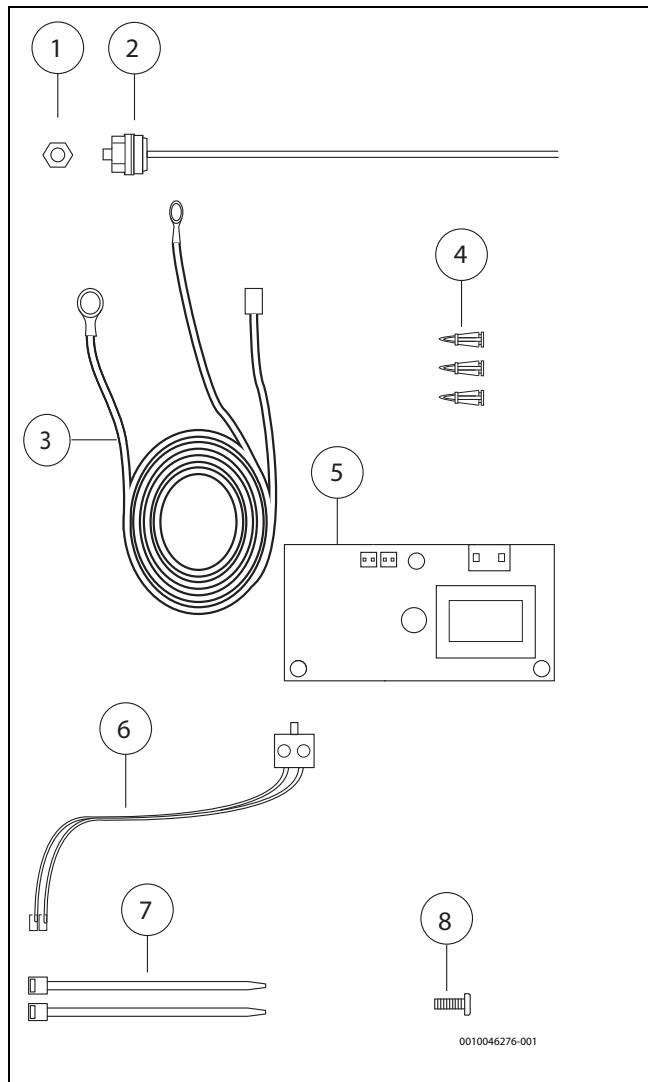
Standard delivery

Fig. 5 Standard delivery

- [1] Nut
- [2] Electric anode
- [3] Cable (electric anode-electric anode circuit board)
- [4] Circuit board risers
- [5] Electric anode circuit board
- [6] Cable (electric anode alarm)
- [7] Cable ties
- [8] Screw for earth connection

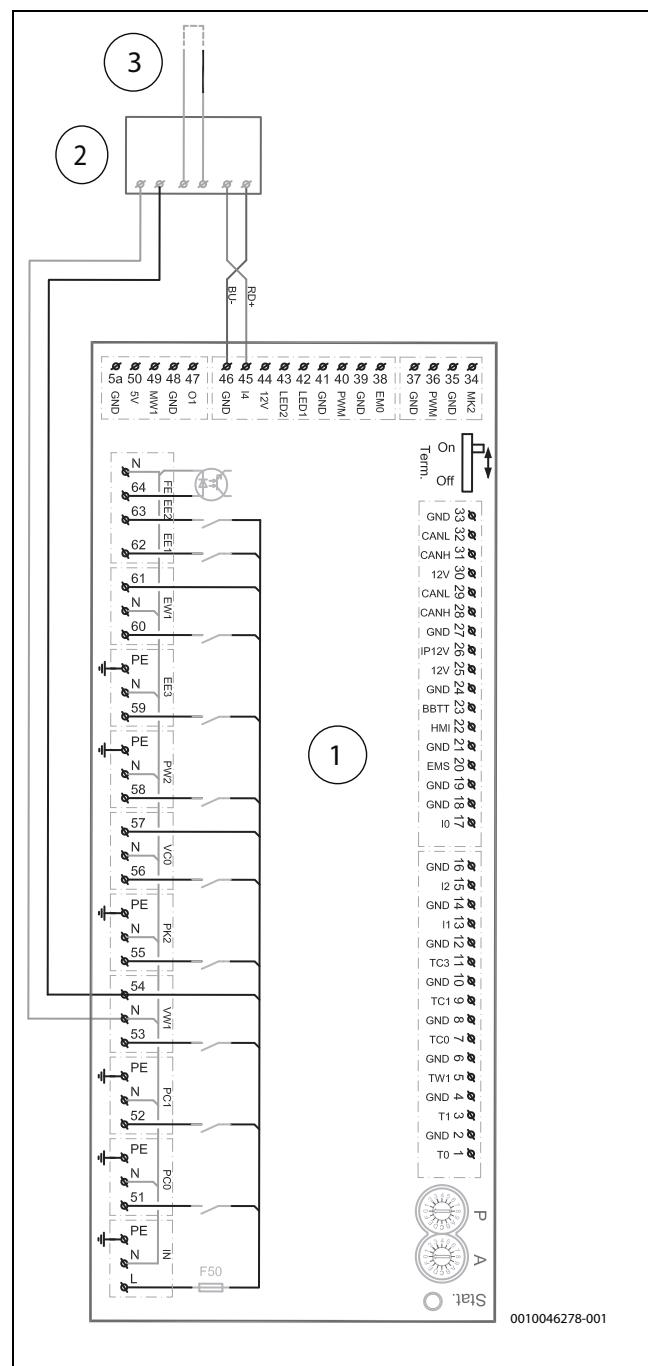
Electric wiring

Fig. 6 Electric connection anode to Installer-module

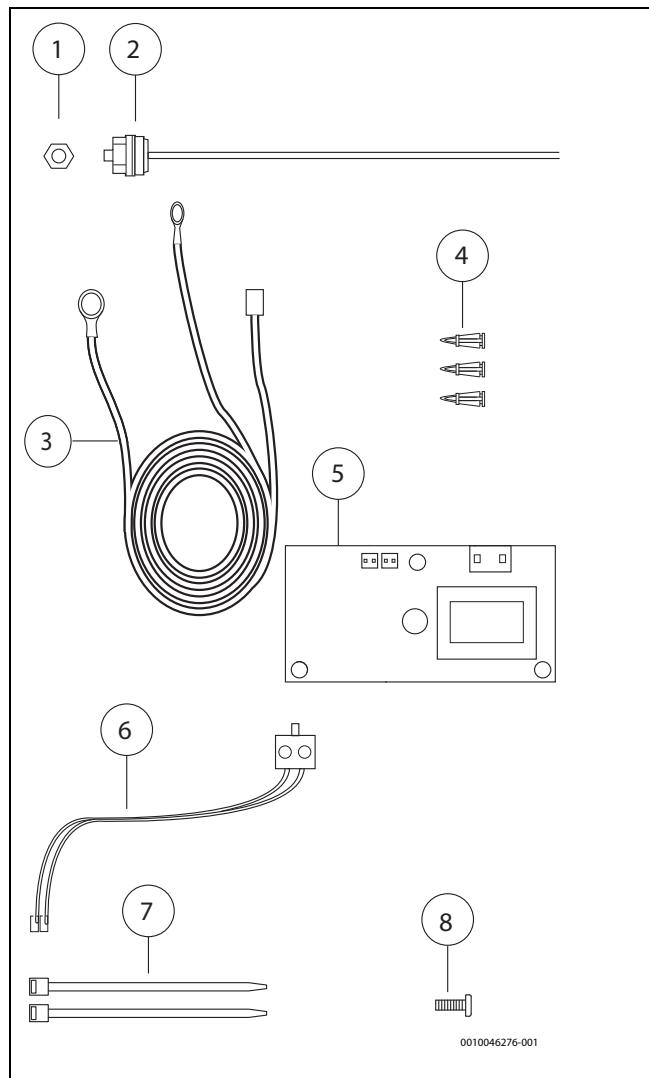
- [1] Installer-module
- [2] Electric anode circuit board
- [3] Electric anode

[et] Olulised märkused paigalduse/kokkupaneku kohta

Paigaldus/kokkupanek tuleb teostada kvalifitseeritud peatöövtjal, kes järgib seda juhendit ja kohalduvaid määäruseid. Spetsifikatsioonide mittejärgimine võib tekitada varalist kahju ja/või inimvigastusi või põhjustada surma.

- ▶ Kontrollige üle, et tarnitud sisul poleks kahjustusi. Paigaldage ainult kahjustamata osi.
- ▶ Järgige teiste süsteemi komponentide, lisavarustuse ja varuosade vastavaid juhendeid.
- ▶ Enne mis tahes töö tegemist: ühendage süsteem elektritoitest lahti kõigi faaside ulatuses.
- ▶ Paigaldage kõik seadme jaoks kirjeldatud osad.
- ▶ Ärge korduvkasutage osi, mis on varem paigaldatud või vahetatud.
- ▶ Tehke vajalikud reguleerimised, talituskontrollid ja ohutuskontrollid.
- ▶ Testige lekete osas kõiki tihenduskohti, mida läbib gaas, suitsugaas, vesi või öli.
- ▶ Dokumenteerige kõik tehtud muudatused.

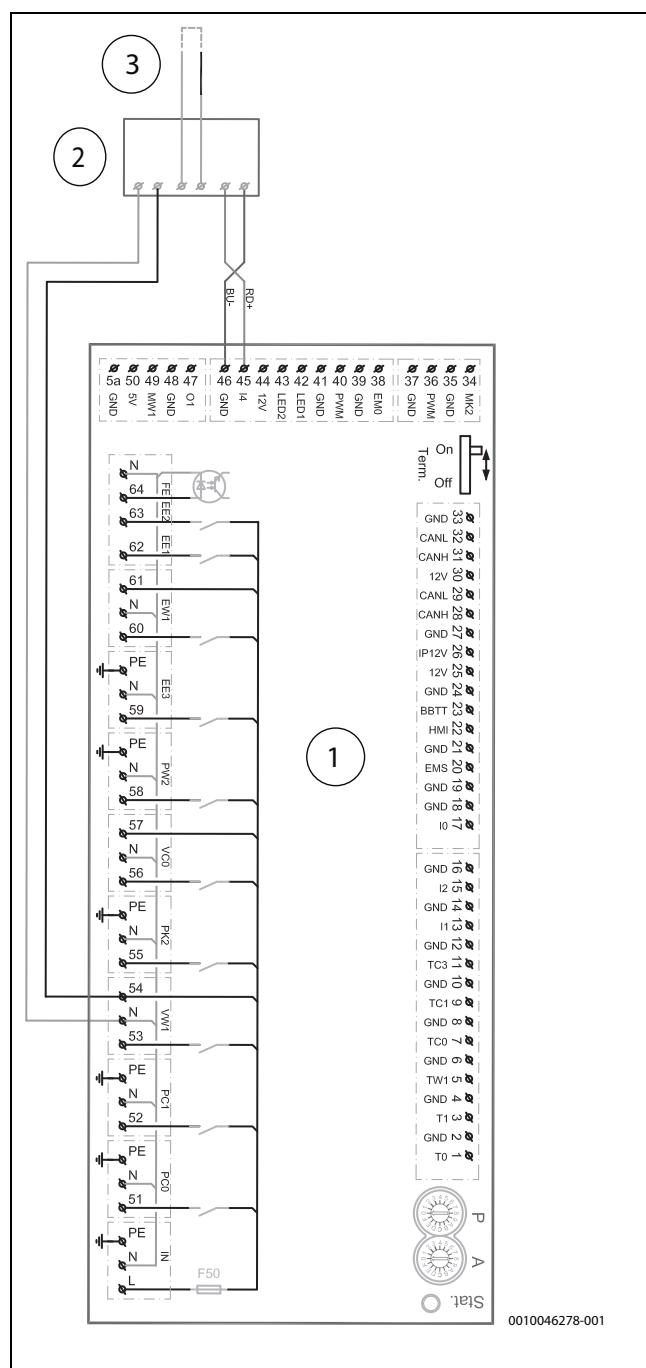
Standardtarne



Joon. 7 Standardtarne

- [1] Mutter
- [2] Elektriline anood
- [3] Kaabel (juhplaat elektriline anood – elektriline anood)
- [4] Juhtplaadi fiksatorite juhtmed
- [5] Juhtplaadi elektriline anood
- [6] Kaabel (elektrilise anoodi häire)
- [7] Kaablisidemed
- [8] Maandusühenduse polt

Elektrijuhtmestik



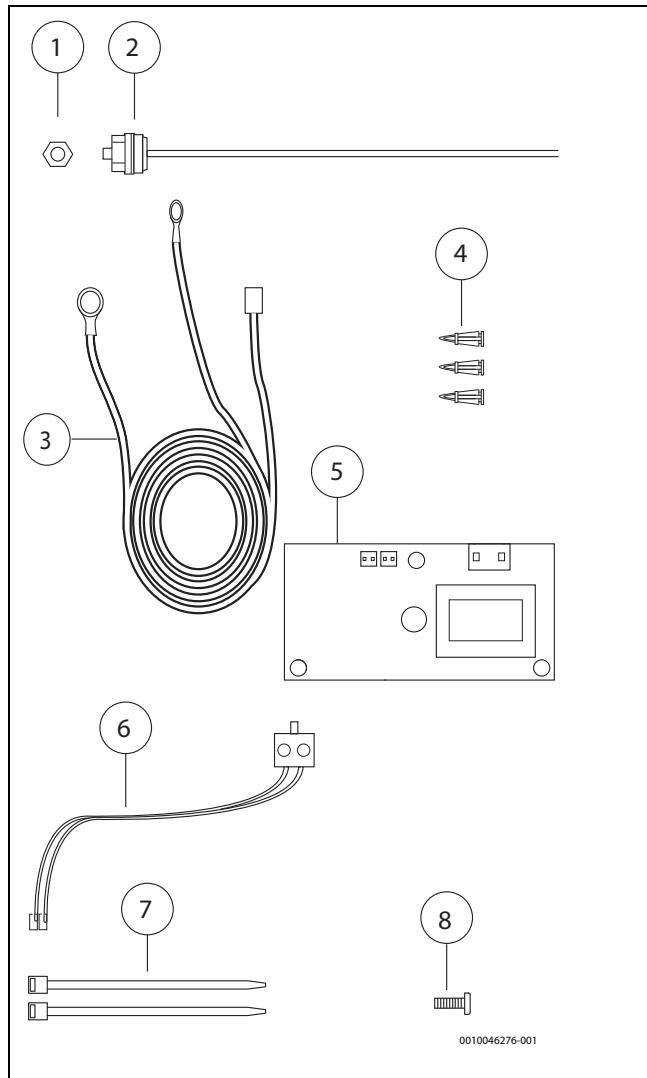
Joon. 8 Elektrühenduse anood paigaldusmooduli külge

- [1] Paigaldusmoodul
- [2] Juhtplaadi elektriline anood
- [3] Elektriline anood

[fi] Tärkeää huomioita asennuksesta/kokoontapaukista

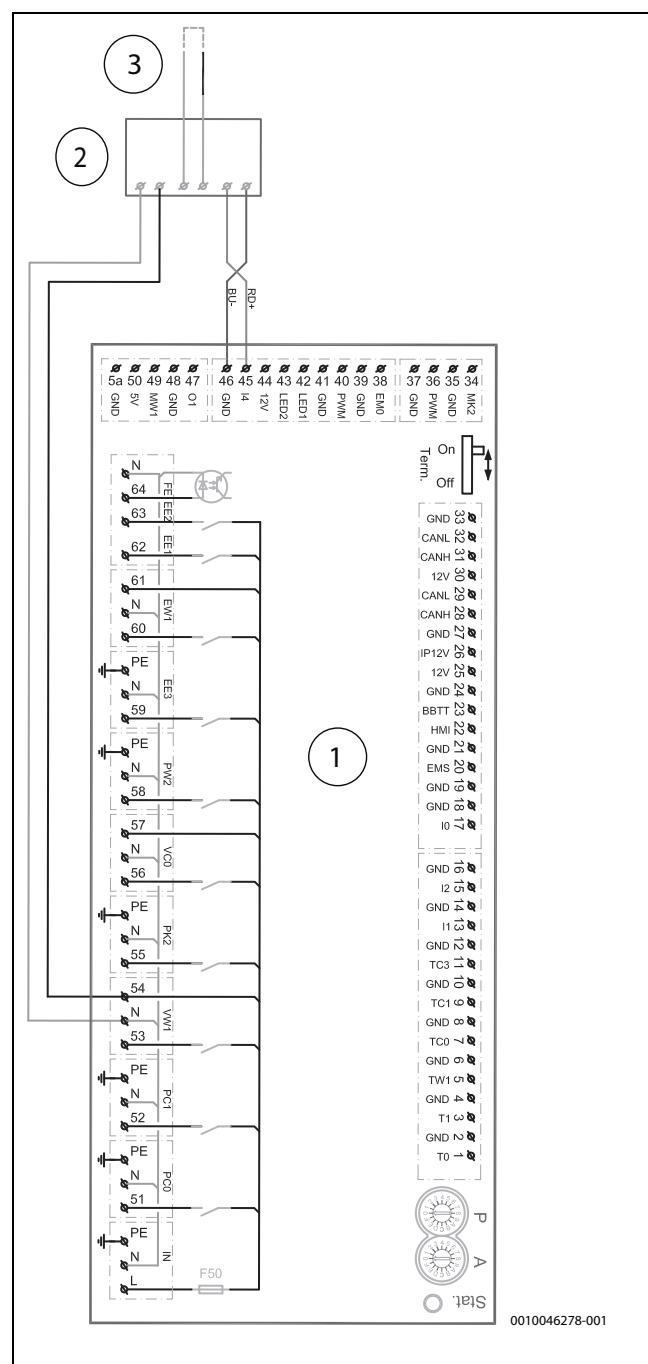
Asennuksen/kokoontapauksen saa suorittaa vain pätevä alan ammattilainen näiden ohjeiden ja soveltuviensä säännösten mukaisesti. Teknisten tietojen noudattamatta jättäminen voi johtaa aineellisiin vahinkoihin ja/tai henkilövahinkoihin tai kuolemaan.

- Tarkista, että toimituksen sisällössä ei ole vaurioita. Asenna vain ehjä osa.
- Noudata muihin järjestelmäkomponentteihin, lisävarusteisiin ja varaoisiin liittyviä soveltuivia ohjeita.
- Ennen minkä tahansa työn aloittamista: kytke järjestelmä irti virransyötöstä kaikissa vaiheissa.
- Asenna kaikki kyseisen laitteen kuvatut osat.
- Älä käytä uudelleen osia, jotka on jo asennettu ja vaihdettu.
- Suorita tarvittavat säädöt, toiminnalliset testit ja turvallisuustestit.
- Testaa kaikki kaasu-, savukaasu-, vesi- ja öljyliitokset vuotojen varalta.
- Dokumentoi kaikki tehdyt muutokset.

Vakiotoimitus

Kuva 9 Vakiotoimitus

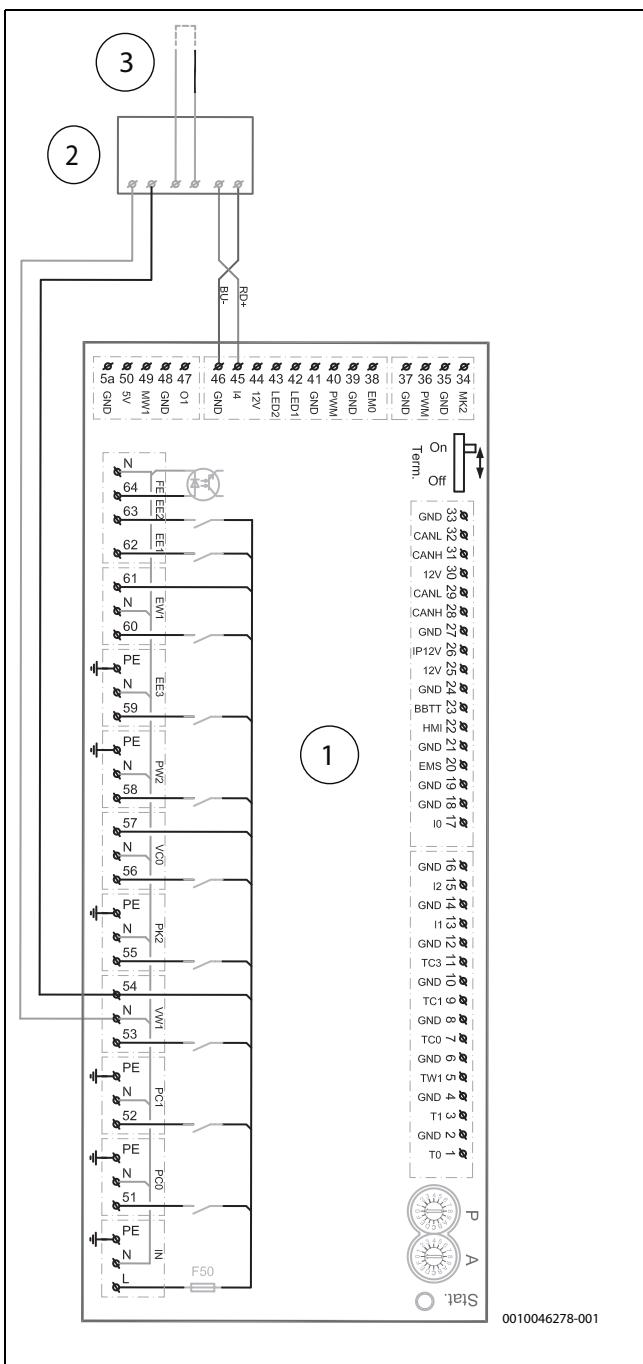
- [1] Mutteri
- [2] Sähköanodi
- [3] Johto (sähköanodi - sähköanodin piirilevy)
- [4] Piirilevy, riser-kortit
- [5] Sähköanodin piirilevy
- [6] Johto (sähköanodin hälytys)
- [7] Nippusiteet
- [8] Maadoitusruuvi

Sähköjohdotus

Kuva 10 Sähköliitännän anodi asennusmoduuliin

- [1] Asennusmoduuli
- [2] Sähköanodin piirilevy
- [3] Sähköanodi

חיווט אלקטרוני



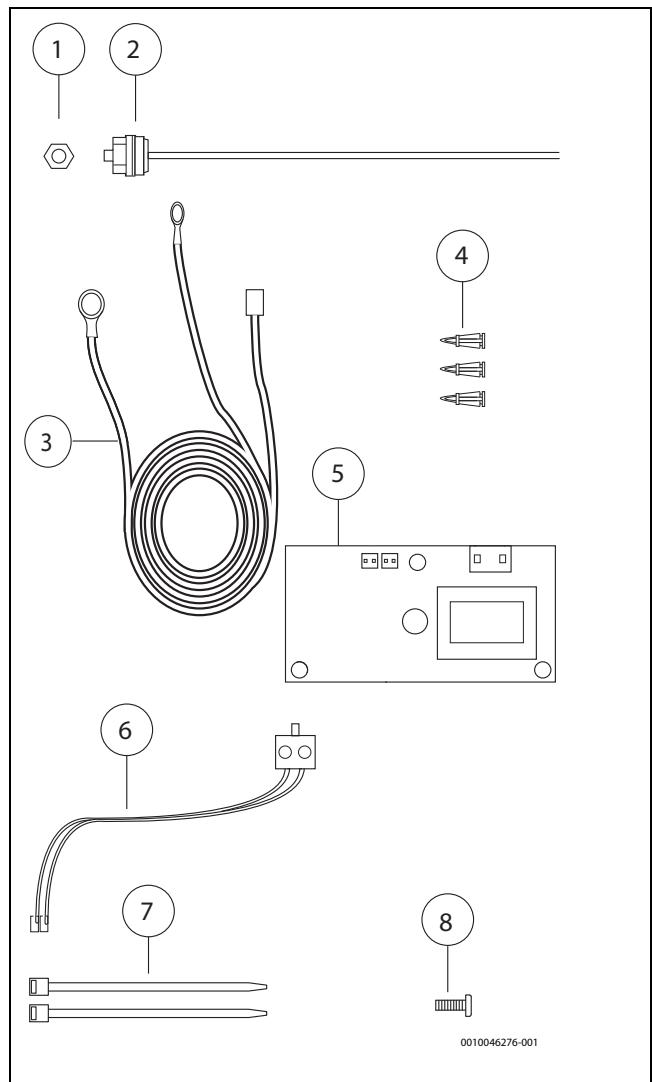
תמונה 2 אנדת חיבור חשמלית למודול מתיקן

- [1] מודול מתיקין
- [2] לווי מעגלים של אנדת חשמלית
- [3] אנדת חשמלית

[he] חזרות שbowות על התקנה/הרכבה

- התקנה/הרכבה חייבת להבצע על-ידי קבלן מוסמך, בהתאם להוראות אלן ובהתאם לתקנות החלות. اي עמידה בנסיבות עלולה לגרום לאזק ברכוש או לפציעת או מוות.
- בדקו שתוכנות האזיה אינה פגומה. התקינו אך ורכ חלקיים שונים פגומים.
- פעלו בהתאם להוראות הרלוונטיות עבור שאר רכיבי המערכת, האביזרים והלקוי החילופר.
- לפי תחילת עבודה כלשהי: נתקו את המערכת מספקת החשמל בכל הפאות.
- התקינו את כל החלקים שמתחווים עבורי המקשר חורם והחולפו.
- בצער את התאמת, בדיוק התפקיד גז, גז פליטה, מים או שמן לאיתור דיפוזה.
- בדוק את כל המחברות שמוליכים גז, גז פליטה, מים או שמן לאיתור דיפוזה.
- יש לעמוד כל שינוי שבוצע במערכת.

שלוח רגיל



תמונה 1 שלוח רגיל

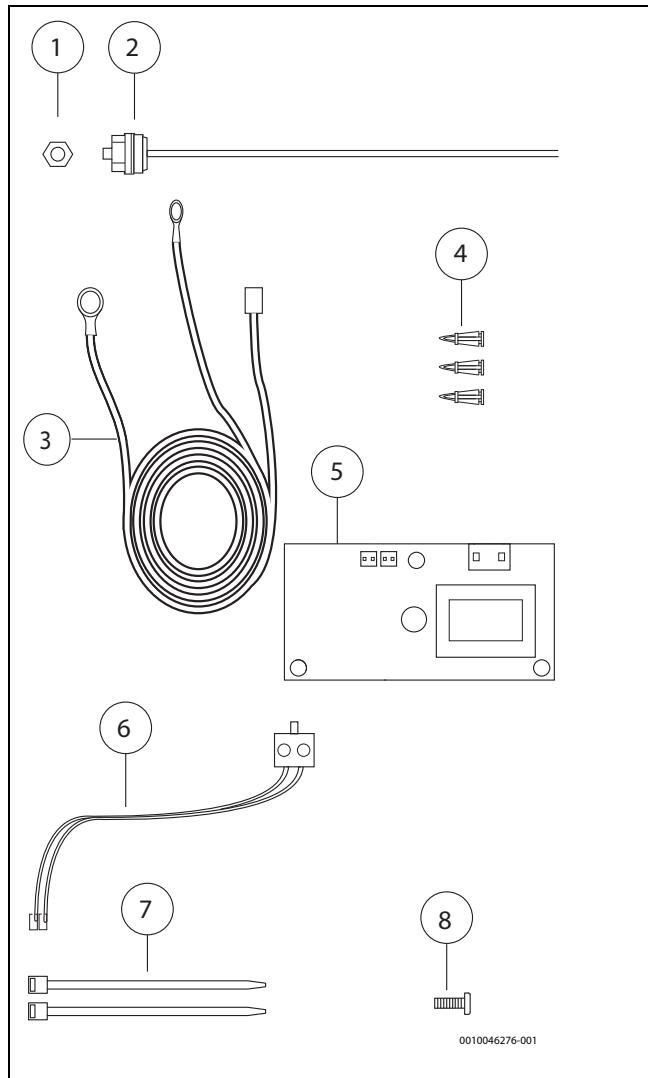
- [1] אום
- [2] אנדת חשמלית
- [3] כבל (לוח מעגלים חשמלי אנדת חשמלית)
- [4] צינירוז זף של לוח המעגלים
- [5] לוח מעגלים של אנדת חשמלית
- [6] כבל (הזרת אנדת חשמלית)
- [7] איזוקני כבלים
- [8] ברוג לחיבור הארקה

[It] Svarbios pastabos apie montavimą / surinkimą

Montavimo / surinkimo darbus privalo atliki kvalifikuotas rangovas, laikydamasis šių instrukcijų ir taikomų reglamentų. Nesilaikant specifikacijų, galimi materialiniai nuostoliai ir (arba) sunkūs ar mirtini sužalojimai.

- ▶ Patikrinkite, ar nepažeistas siuntos turinys. Montuokite tik nepažeistas dalis.
 - ▶ Laikykites taikomų kitų sistemų komponentų, priedų ir atsarginių dalių instrukcijų.
 - ▶ Prieš pradėdami darbą: atjunkite nuo sistemos visų fazijų elektros srovės tiekimą.
 - ▶ Sumontuokite visas atitinkamo įrenginio aprašytas dalis.
 - ▶ Nenaudokite pakartotinai dalių, kurios jau buvo sumontuotos ir pakeistos.
 - ▶ Atlikite reikiamus reguliavimo darbus, veikimo ir saugos bandymus.
 - ▶ Patikrinkite jungčių, per kurias teka dujos, išmetamosios dujos, vanduo ir alyva, sandarumą.
 - ▶ Dokumentuokite visus atliktus pakeitimius.

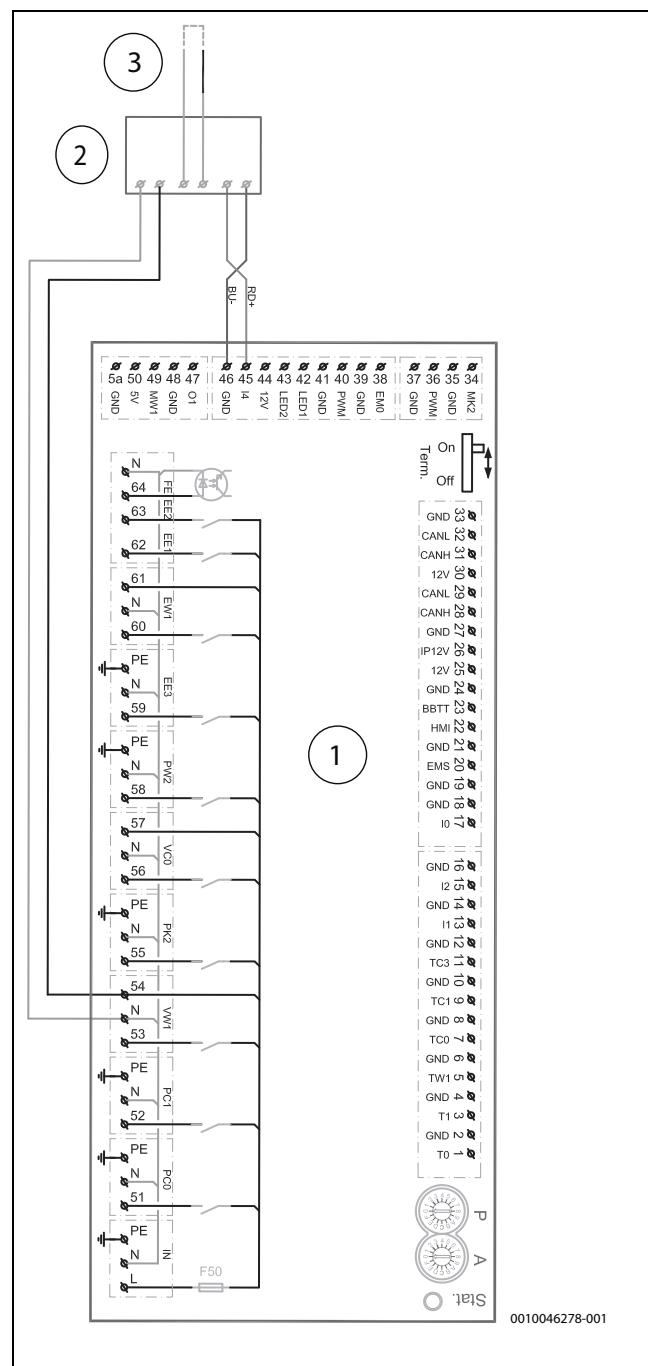
Standartinis tiekimas



Pav. 13 Standartinis tiekimas

- [1] Veržlė
 - [2] Elektrinis anodas
 - [3] Kabelis (elektrinio anodo ir elektrinio anodo valdymo plokštė)
 - [4] Valdymo plokščių stovai
 - [5] Elektros anodo valdymo plokštė
 - [6] Kabelis (elektrinio anodo pavojaus signalas)
 - [7] Kabelių raiščiai
 - [8] Ižeminimo jungties varžtas

Elektros instalacija



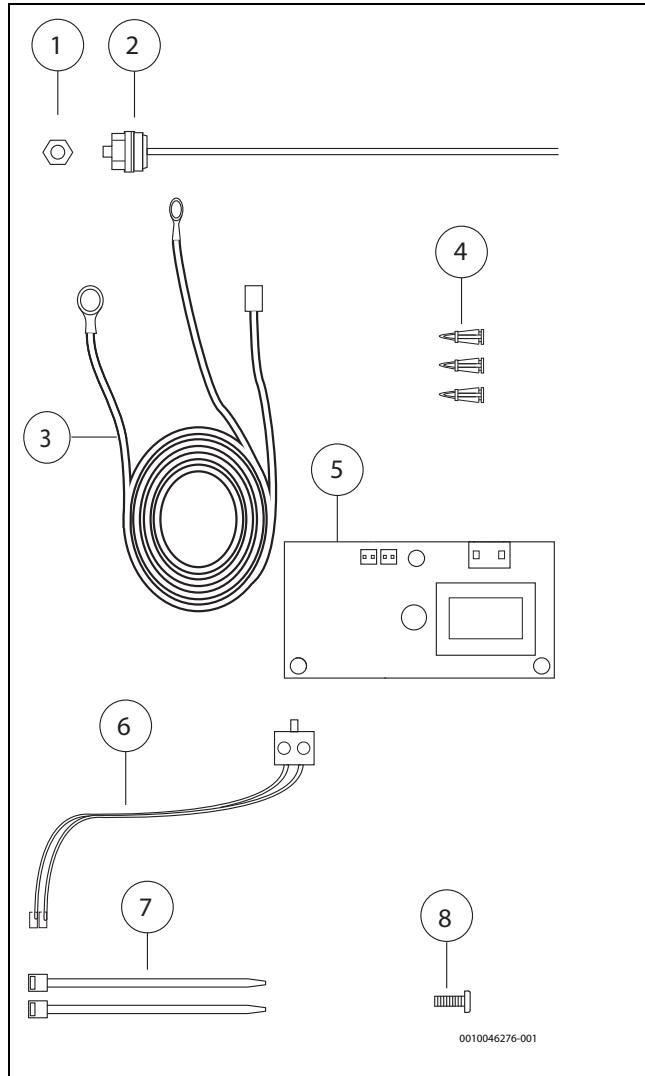
Pav. 14 Elektros prijungimo anodas prie montuotojo modulio

- [1] Montuotojo modulis
 - [2] Elektros anodo valdymo plokštė
 - [3] Elektrinis anodas

[IV] Svarīgas piezīmes par uzstādīšanu / montāžu

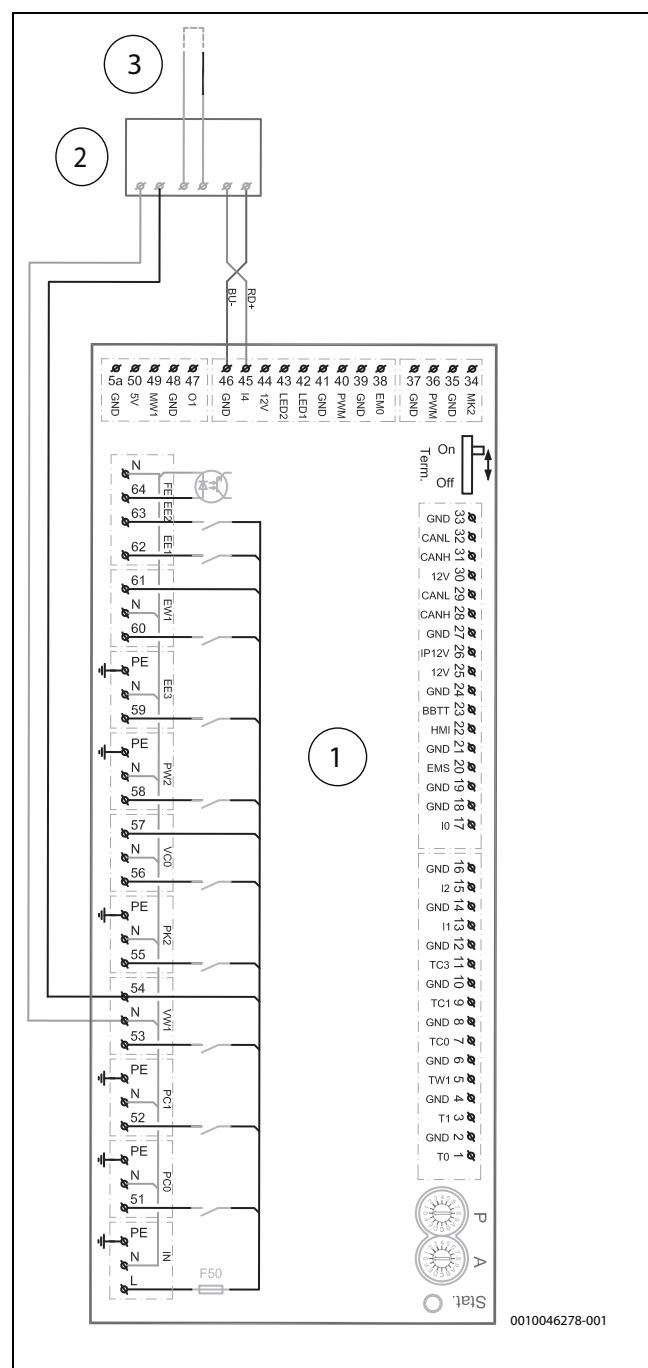
Uzstādīšana/montāža jāveic kvalificētam darbuzņēmējam, izpildot šos norādījumus, kā arī saskaņā ar spēkā esošajiem normatīviem. Tehnisko datu ignorēšana var radīt materiālos zaudējumus un/vai smagas vai nāvējošas traumas.

- Pārbaudiet, vai komplektā iekļautais nav bojāts. Uzstādīet tikai nebojātas daļas.
- Ievērojet norādījumus, kas attiecas uz citiem sistēmas komponentiem, papildu piederumiem un rezerves daļām.
- Pirms darba sākšanas: pilnībā atvienojiet sistēmu no barošanas – visas fāzes.
- Uzstādīet visas ierīcei paredzētās daļas.
- Neizmantojiet atkārtoti daļas, kas jau tikušas uzstādītas un mainītas.
- Veiciet nepieciešamo regulēšanu, darbības un drošības pārbaudes.
- Pārbaudiet, vai no gāzes, dūmvadu gāzes, ūdens vai eļļas cauruļvadu savienojumiem nav noplūdes.
- Dokumentējiet visas veiktās izmaiņas.

Standarta komplektācija

Att. 15 Standarta komplektācija

- [1] Uzgrieznis
- [2] Elektriskais anods
- [3] Kabelis (elektriskā anoda-elektriskā anoda shēmas plate)
- [4] Shēmas plāte iespraužamās plates
- [5] Elektriskā anoda shēmas plate
- [6] Kabelis (elektriskā anoda brīdinājuma signāls)
- [7] Kabeļu savilceji
- [8] Zemējuma savienojuma skrūve

Elektroinstalācija

Att. 16 Elektrisko savienojumu shēma anods ar montiera moduli

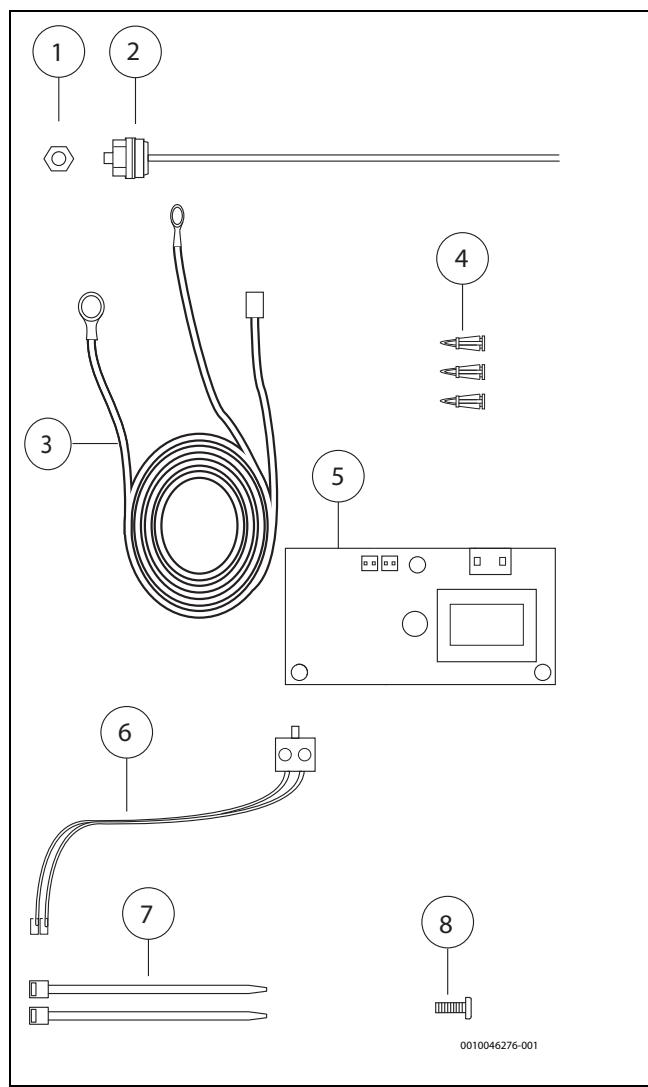
- [1] Montiera modulis
- [2] Elektriskā anoda shēmas plate
- [3] Elektriskais anods

[pl] Ważne uwagi dotyczące instalacji/montażu

Instalacje/montaż musi przeprowadzić wykwalifikowana firma instalacyjna, która będzie przestrzegała zamieszczonych tu instrukcji oraz obowiązujących dyrektyw. Niezastosowanie się do danych technicznych może skutkować szkodami materiałnymi i/lub obrażeniami ciała, a nawet śmiercią.

- ▶ Należy sprawdzić, czy dostarczony sprzęt jest nieuszkodzony. Montować tylko nieuszkodzone części.
- ▶ Przestrzegać instrukcji obowiązujących dla pozostałych komponentów układu, akcesoriów i części zamiennych.
- ▶ Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac odłączyć układ od zasilania elektrycznego na wszystkich fazach.
- ▶ Zamontować wszystkie części wymienione dla danego urządzenia.
- ▶ Części wymontowane i wymienione nie nadają się do ponownego użycia.
- ▶ Należy wykonać niezbędne czynności regulacyjne, testy funkcjonalne i próby bezpieczeństwa.
- ▶ Sprawdzić szczelność wszystkich połączeń przenoszących gazy, spalinę, wodę lub olej.
- ▶ Udoskonaływać wszelkie wprowadzane zmiany.

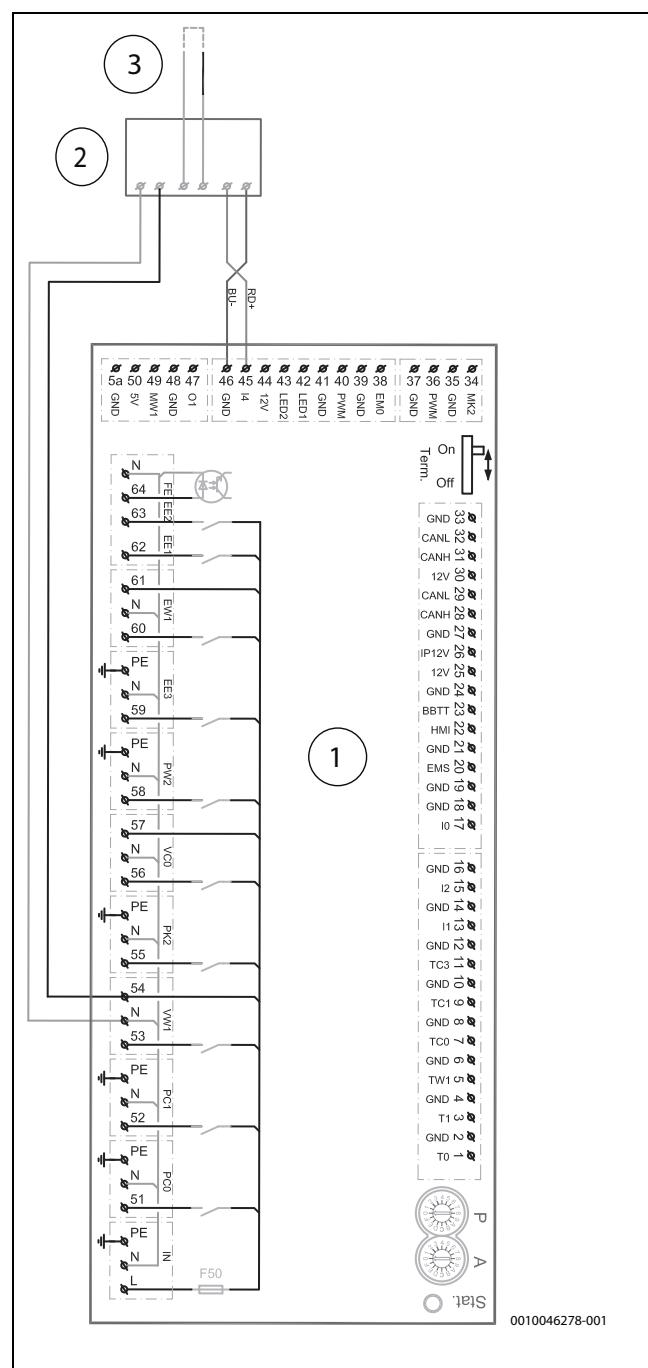
Standardowy zakres dostawy



Rys. 17 Standardowy zakres dostawy

- [1] Nakrętki
- [2] Anoda elektryczna
- [3] Przewód elektryczny (anoda elektryczna-anoda elektryczna, płyta główna)
- [4] Kolki dystansowe do płyty głównej
- [5] Anoda elektryczna, płyta główna
- [6] Przewód elektryczny (alarm anody elektrycznej)
- [7] Opaski kablowe
- [8] Śruba przyłączająca uziemienia

Okablowanie elektryczne



Rys. 18 Przyłącze elektryczne anody do modułu instalatora

- [1] Moduł instalatora
- [2] Anoda elektryczna, płyta główna
- [3] Anoda elektryczna

[ru] Важные примечания по установке/сборке

Установка/сборка должны выполняться квалифицированным подрядчиком с соблюдением данных инструкций и в соответствии с применимыми нормами. Несоблюдение технических характеристик может привести к материальному ущербу, травмам и смертельному исходу.

- Убедитесь, что содержимое поставки не повреждено. Устанавливайте только неповрежденные детали.
- Соблюдайте применимые инструкции касательно других компонентов системы, дополнительного оборудования и запасных деталей.
- Перед началом любых работ отсоедините систему от источника питания по всем фазам.
- Установите все детали, описанные для соответствующего устройства.
- Не используйте повторно детали, которые уже устанавливались и заменялись.
- Выполните требуемые регулировки, проверки работоспособности и испытания на безопасность.
- Проверьте герметичность всех соединений, через которые проходят газы, отработанные газы, вода или масло.
- Задокументируйте все внесенные изменения.

Стандартный комплект поставки

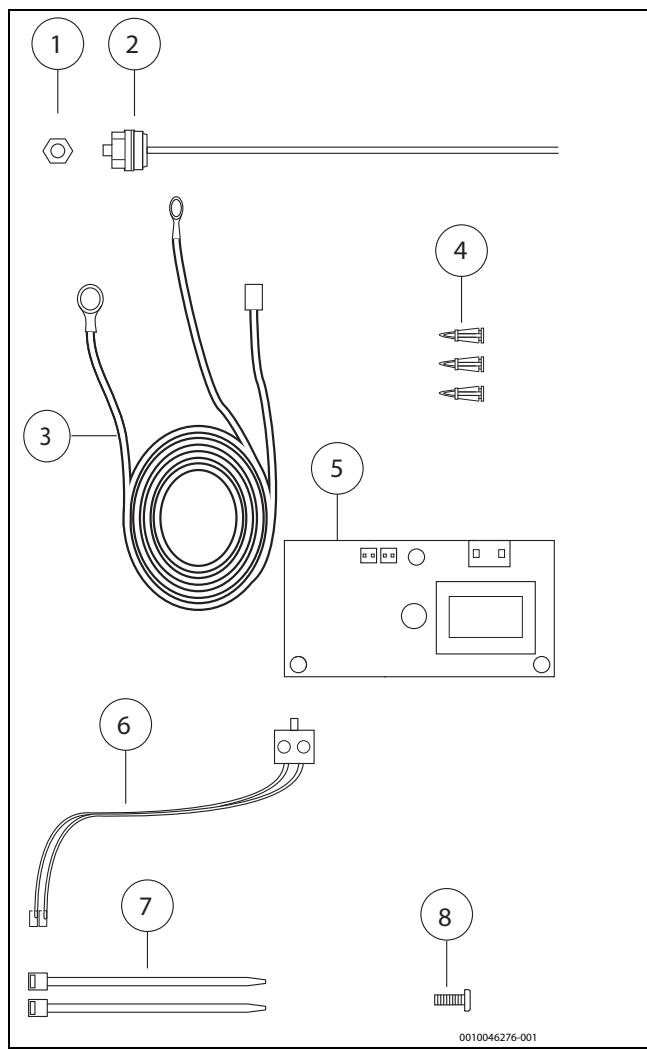


Рис. 19 Стандартный комплект поставки

- [1] Гайка
- [2] Электрический анод
- [3] Кабель (электронная плата "электрический анод – электрический анод")
- [4] Переходные платы-ступеньки электронной платы
- [5] Электронная плата электрического анода
- [6] Кабель (сигнал тревоги электрического анода)
- [7] Кабельные стяжки
- [8] Винт для соединения заземления

Электропроводка

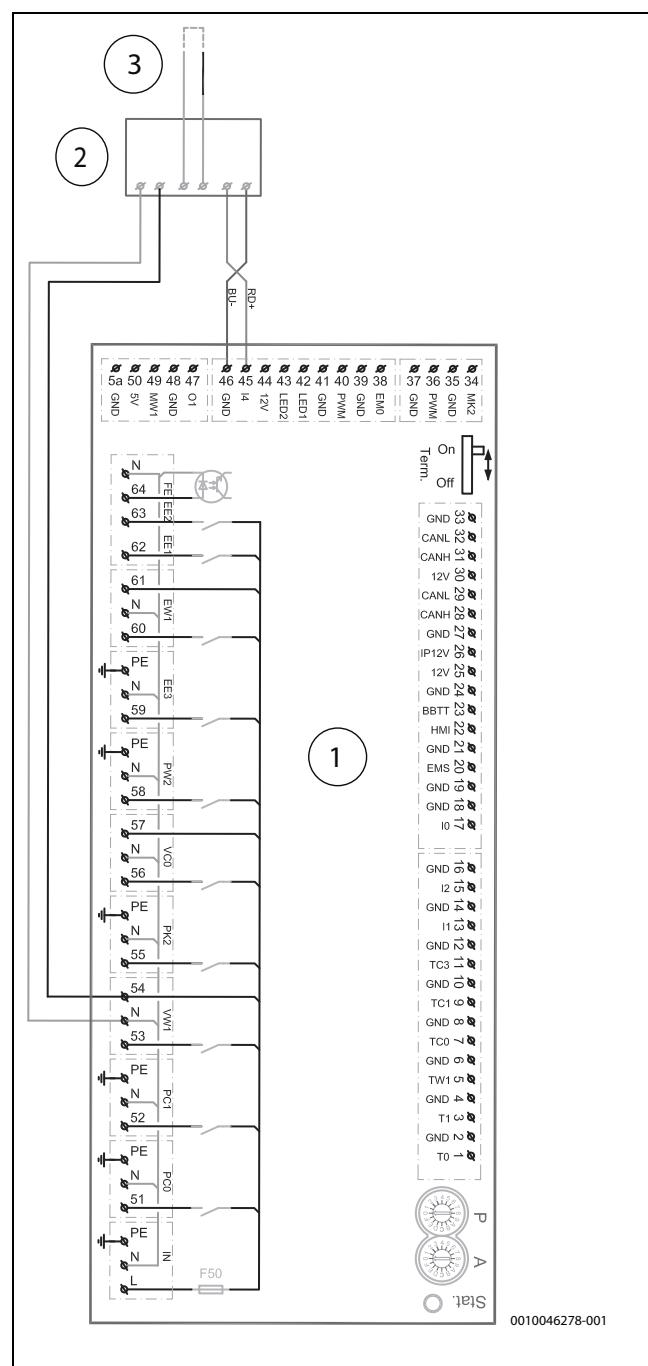


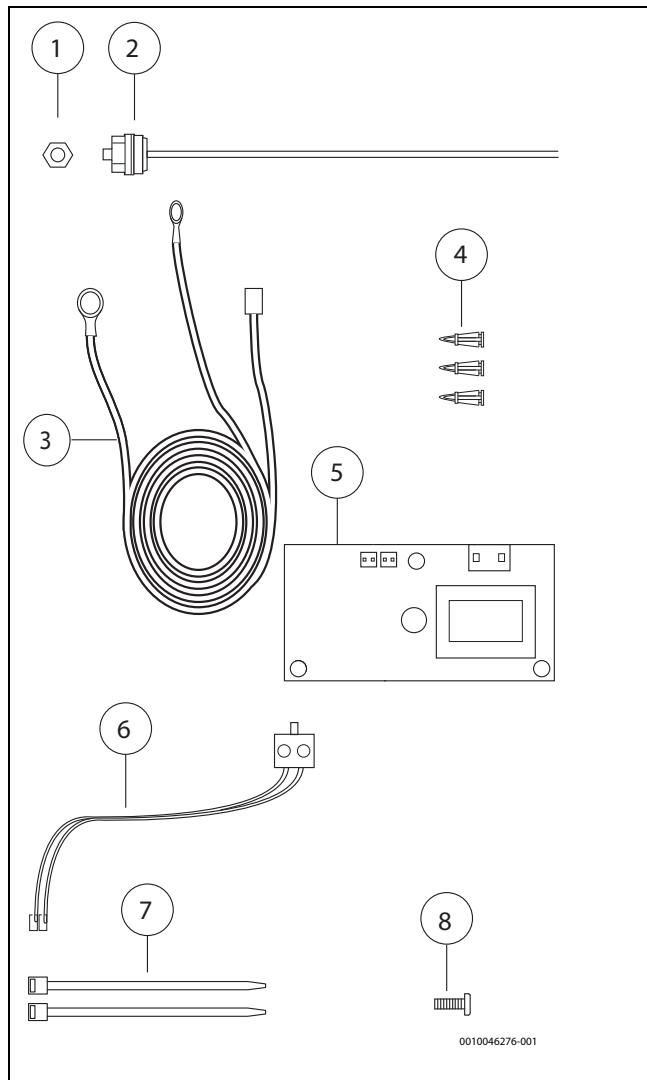
Рис. 20 Электрическое соединение анода с монтажным модулем

- [1] Монтажный модуль
- [2] Электронная плата электрического анода
- [3] Электрический анод

[sk] Dôležité poznámky k inštaláciu/montáži

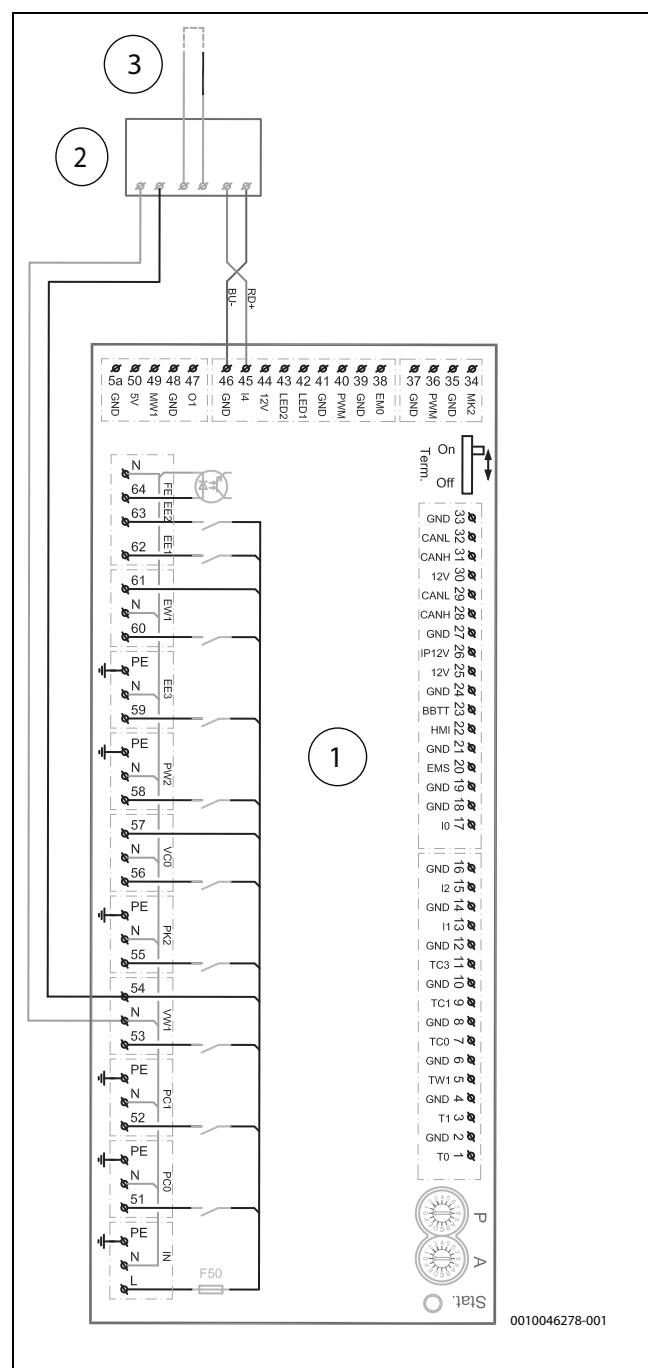
Inštaláciu/montáž musí vykonať kvalifikovaná špecializovaná firma podľa týchto pokynov a v súlade s platnými smernicami. Nedodržanie technických údajov môže mať za následok materiálne škody a/alebo úraz, prípadne smrť.

- ▶ Skontrolujte, či obsah dodávky nie je poškodený. Namontujte len nepoškodené diely.
- ▶ Postupujte podľa platných pokynov pre iné komponenty systému, príslušenstvo a náhradné diely.
- ▶ Pred začatím akejkoľvek práce: odpojte systém od elektrického napájania vo všetkých fázach.
- ▶ Nainštalujte všetky diely opísané pre príslušné zariadenie.
- ▶ Nepoužívajte znova žiadne diely, ktoré už boli namontované a vymenované.
- ▶ Vykonalajte požadované úpravy, funkčné testy a bezpečnostné testy.
- ▶ Skontrolujte tesnosť všetkých spojov, cez ktoré prechádza plyn, spaliny, voda alebo olej.
- ▶ Zdokumentujte všetky vykonané zmeny.

Štandardná dodávka

Obr. 21 Štandardná dodávka

- [1] Matica
- [2] Elektrická anóda
- [3] Kábel (elektrická anóda – základná doska elektrickej anódy)
- [4] Základné dosky
- [5] Základná doska elektrickej anódy
- [6] Kábel (alarm elektrickej anódy)
- [7] Sťahovacie pásky
- [8] Skrutka na pripojenie uzemnenia

Elektrické prepojenie vodičmi

Obr. 22 Elektrické pripojenie anódy k inštalačnému modulu

- [1] Inštalačný modul
- [2] Základná doska elektrickej anódy
- [3] Elektrická anóda

[sv] Viktiga anmärkningar om installation/montering

Installationen/monteringen måste utföras av kvalificerad fackpersonal i enlighet med denna anvisning och gällande föreskrifter. Underlätenhet att följa specifikationerna kan resultera i sakskada och/eller personskador eller dödsfall.

- ▶ Kontrollera att innehållet i leveransen ej är skadat. Montera endast oskadda delar.
- ▶ Följ gällande instruktioner för övriga anläggningskomponenter, tillbehör och reservdelar.
- ▶ Innan du påbörjar något arbete: Koppla bort anläggningen från strömförseringen över alla faser.
- ▶ Installera alla delar som beskrivs för den aktuella enheten.
- ▶ Återanvänd inga delar som redan har monterats och bytts ut.
- ▶ Utför nödvändiga justeringar, funktionstester och säkerhetstester.
- ▶ Testa eventuella skarvar som transporterar gas, rökgas, vatten eller olja avseende läckage.
- ▶ Dokumentera eventuellt utförda ändringar.

Standardleverans

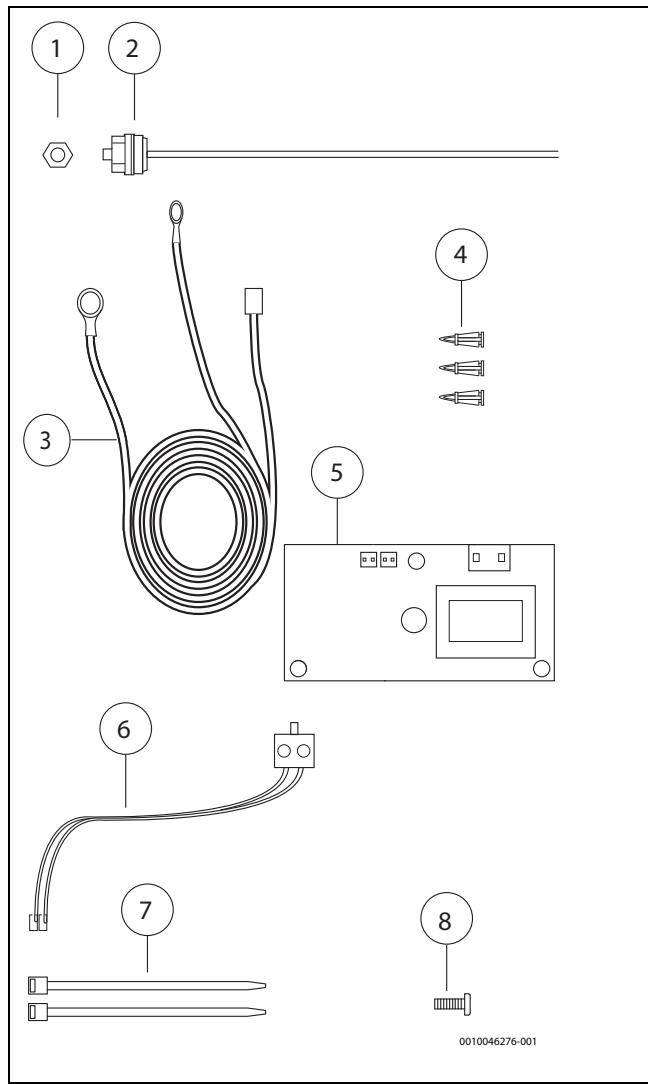


Bild 23 Standardleverans

- [1] Mutter
- [2] Elektrisk anod
- [3] Kabel (elektrisk anod-elektrisk anod kretskort)
- [4] Kretskortstigare
- [5] Elektrisk anod kretskort
- [6] Kabel (elektriskt anodalarm)
- [7] Buntband
- [8] Skruv för jordanslutning

Elektrisk kabeldragning

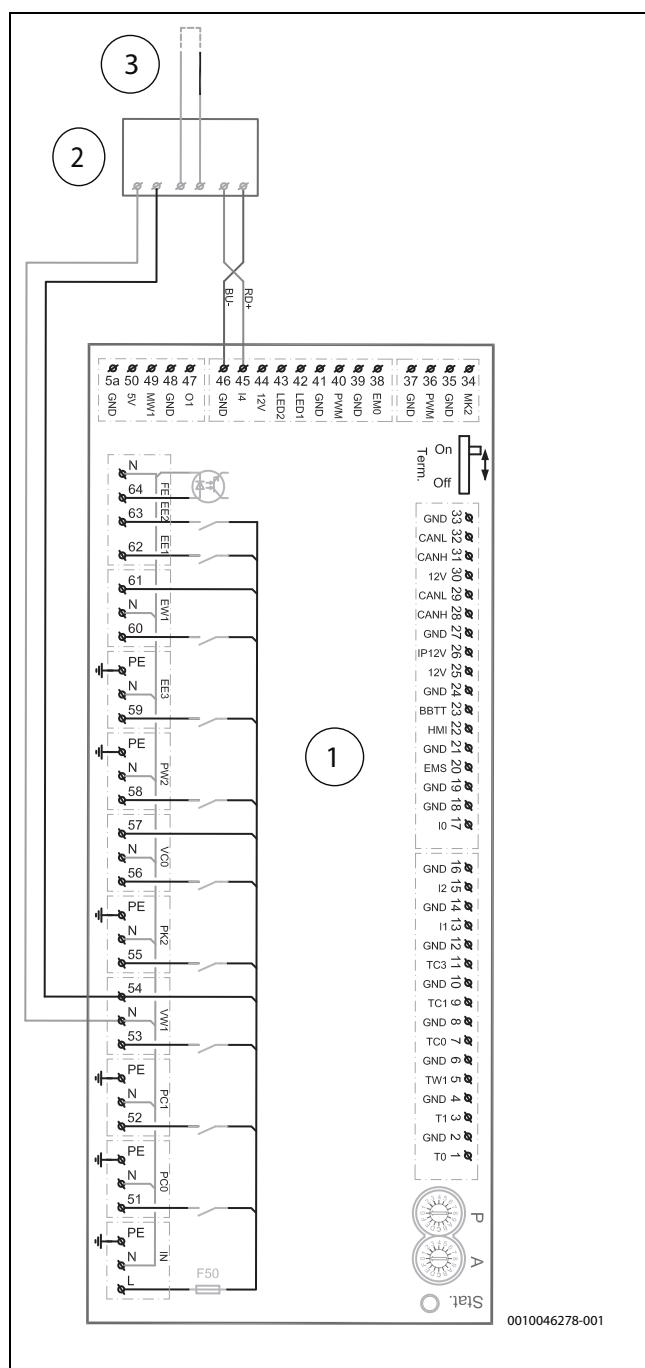


Bild 24 Elektrisk anslutningsanod till installatörsmodul

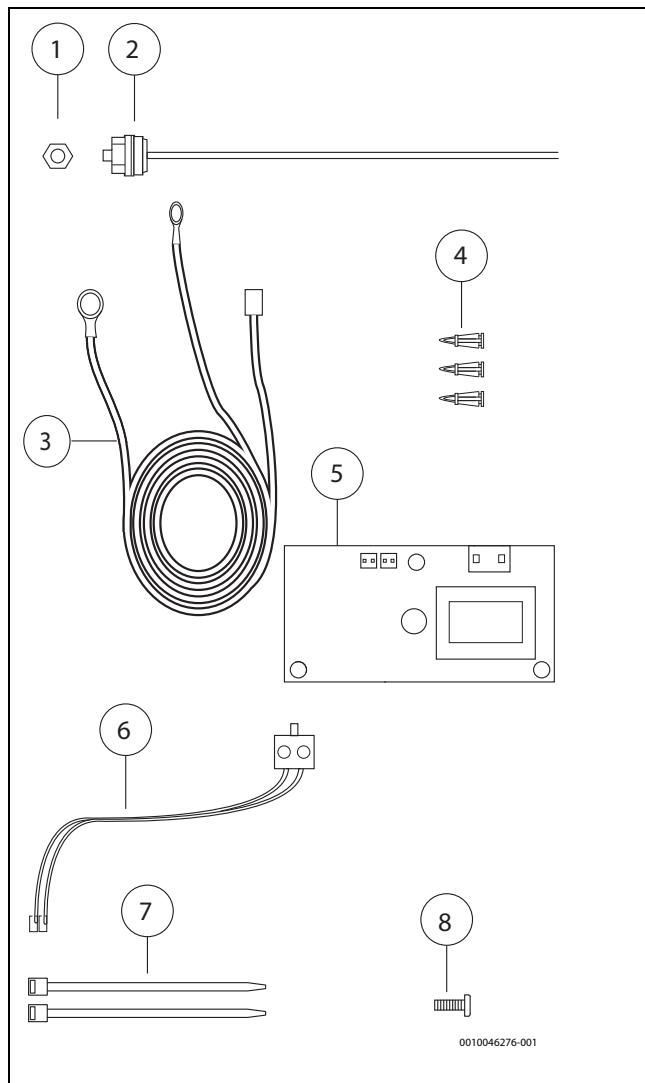
- [1] Installatörsmodul
- [2] Elektrisk anod kretskort
- [3] Elektrisk anod

[tr] Montajla ilgili önemli notlar

Montaj gerekliliklere sahip bir yetkili servis personeli tarafından, bu talimatlarla ve geçerli direktiflere uygun olarak yapılmalıdır. Teknik verilerin dikkate alınması maddi hasara ve/veya varalanma ya da ölümle yol acabilir.

- ▶ Teslimat kapsamının hasarsız olduğunu doğrulayın. Yalnızca hasarsız parçaları takın.
 - ▶ Diğer sistem bileşenleri, aksesuarlar ve yedek parçalar için geçerli talimatları takip edin.
 - ▶ Herhangi bir işe başlamadan önce: sisteme giden elektrik beslemesini tüm fazlarda kesin.
 - ▶ Cihaza ait olarak tanımlanan tüm parçaları takın.
 - ▶ Daha önce takılmış ve değiştirilmiş parçaları tekrar kullanmayın.
 - ▶ Gereken ayarları, işlev testlerini ve güvenlik testlerini yapın.
 - ▶ Gaz, atık gaz, su veya sıvı yakıt taşıyan bağlantıları kaçak yönünden test edin.
 - ▶ Yapılan değişiklikleri belgeleyin.

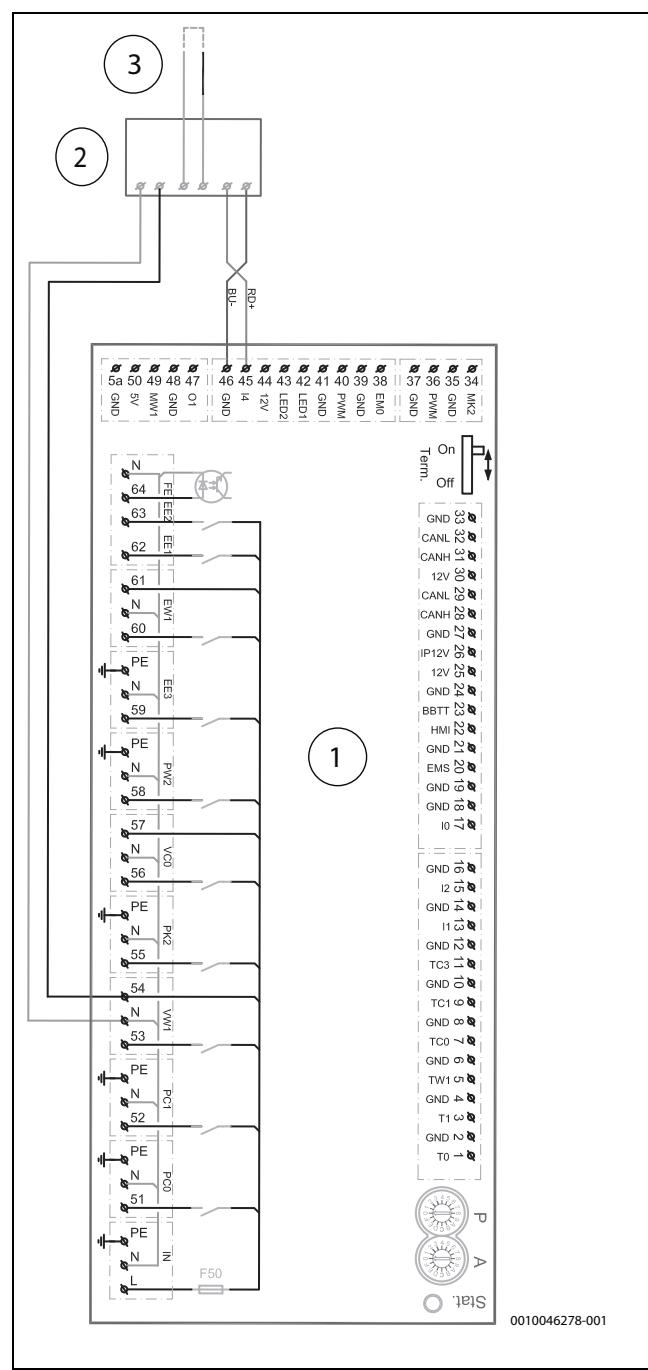
Standart teslimat



Res. 25 Standart teslimat

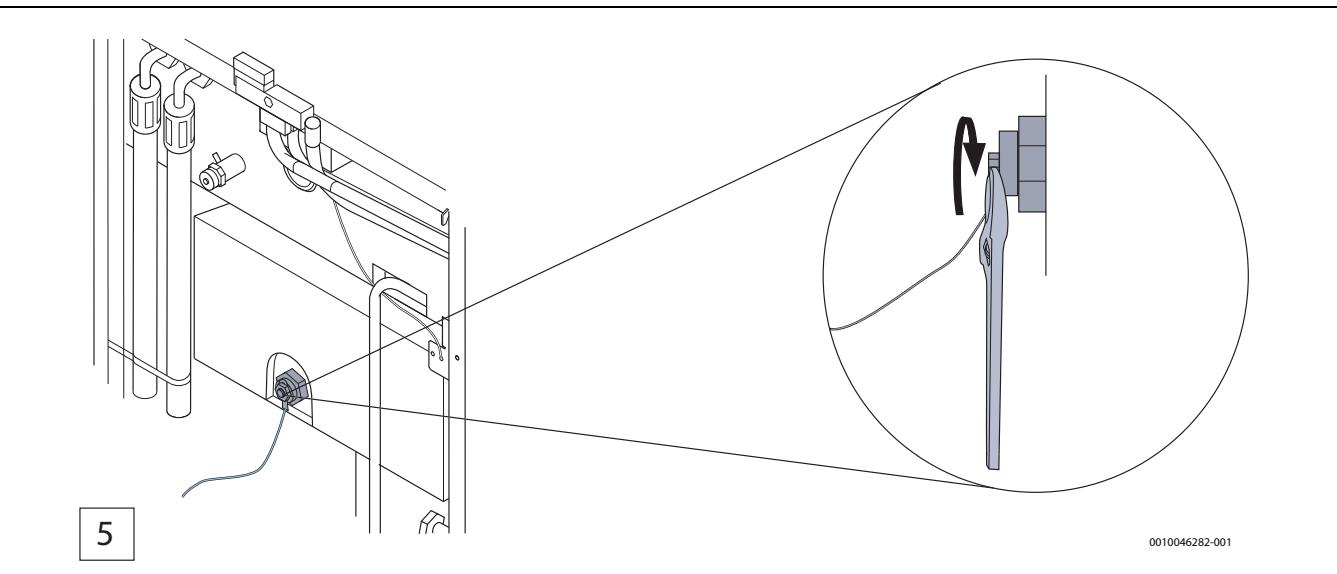
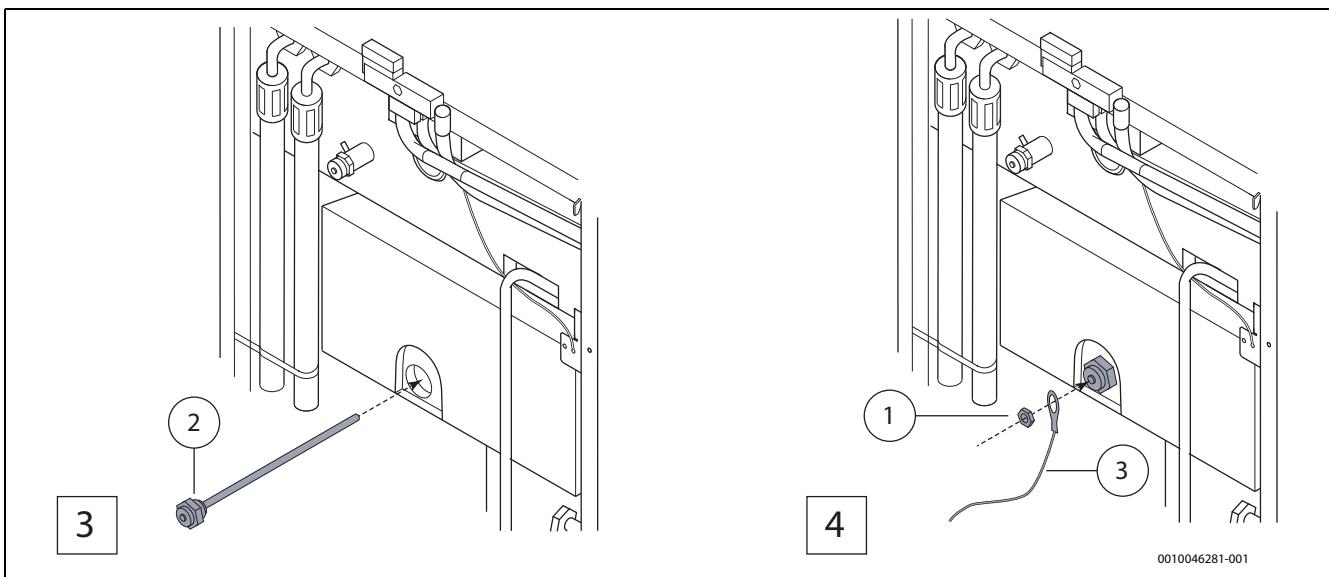
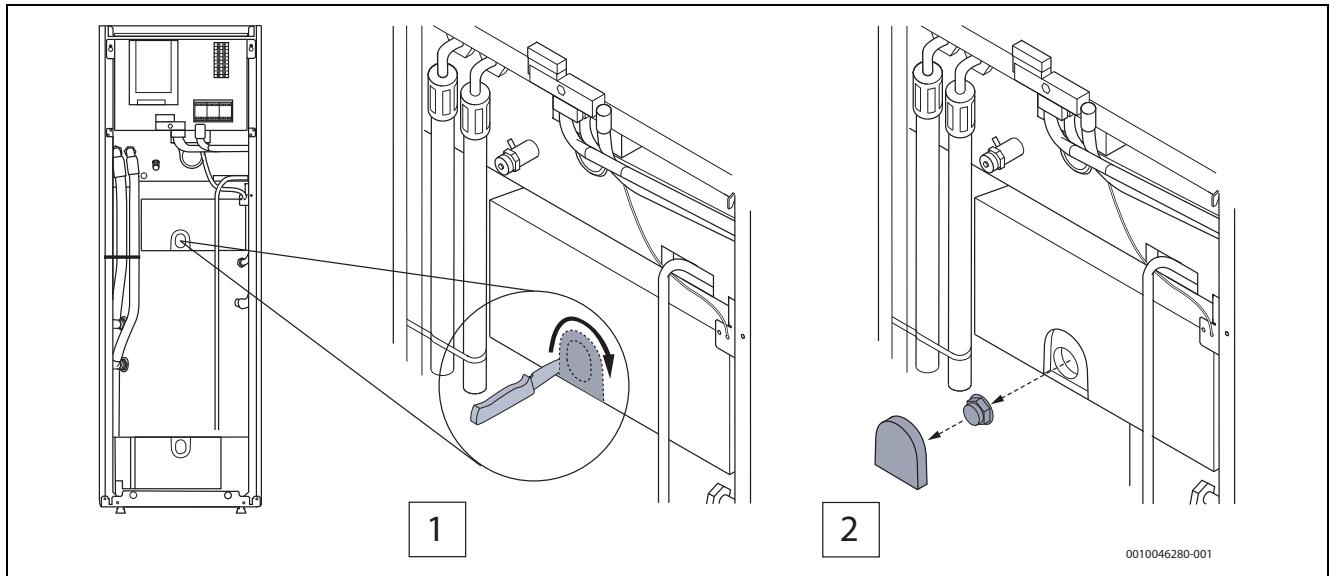
- [1] Somun
 - [2] Elektrik anot
 - [3] Kablo (elektrik anot-elektrik anot devre kartı)
 - [4] Elektronik kart dikey hatları
 - [5] Elektrik anot elektronik devre kartı
 - [6] Kablo (elektrik anot alarmı)
 - [7] Kablo bağlantıları
 - [8] Toprak bağlantı vidası

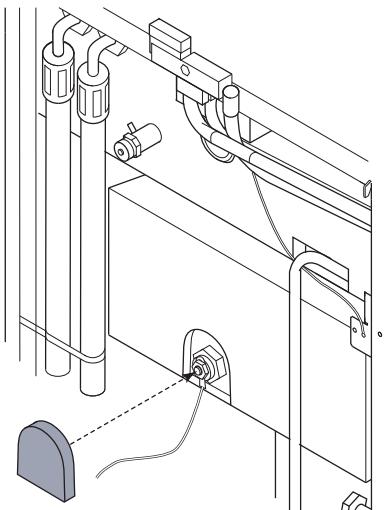
Elektrik kablo bağlantısı



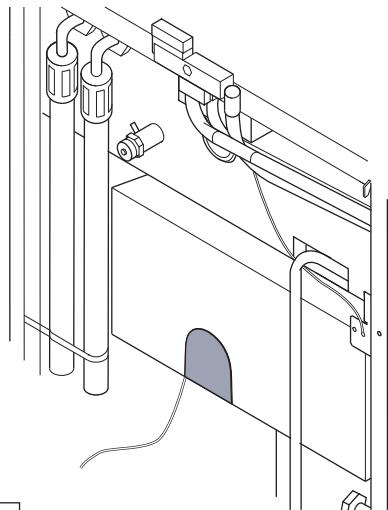
Res. 26 Elektrik bağlantı anodundan montaj devre kartına

- [1] Montaj devre kartı
 - [2] Elektrik anot elektronik devre kartı
 - [3] Elektrik anot



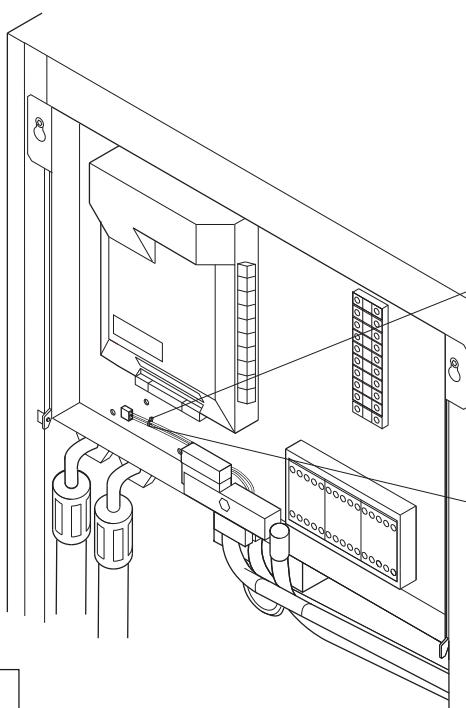


6



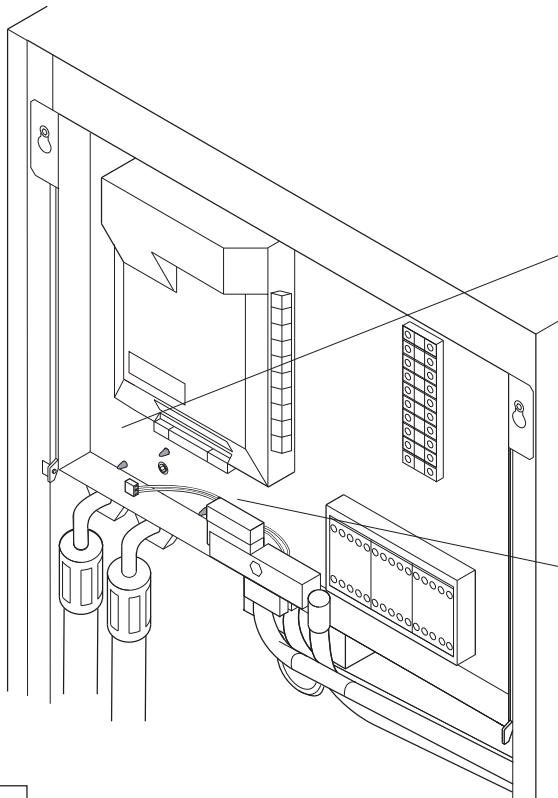
7

0010046284-001



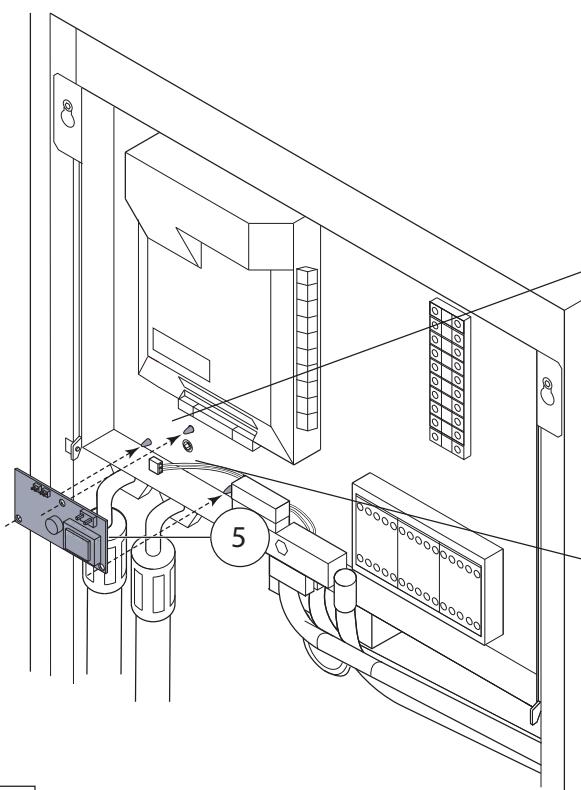
8

0010046285-001



9

0010046286-001

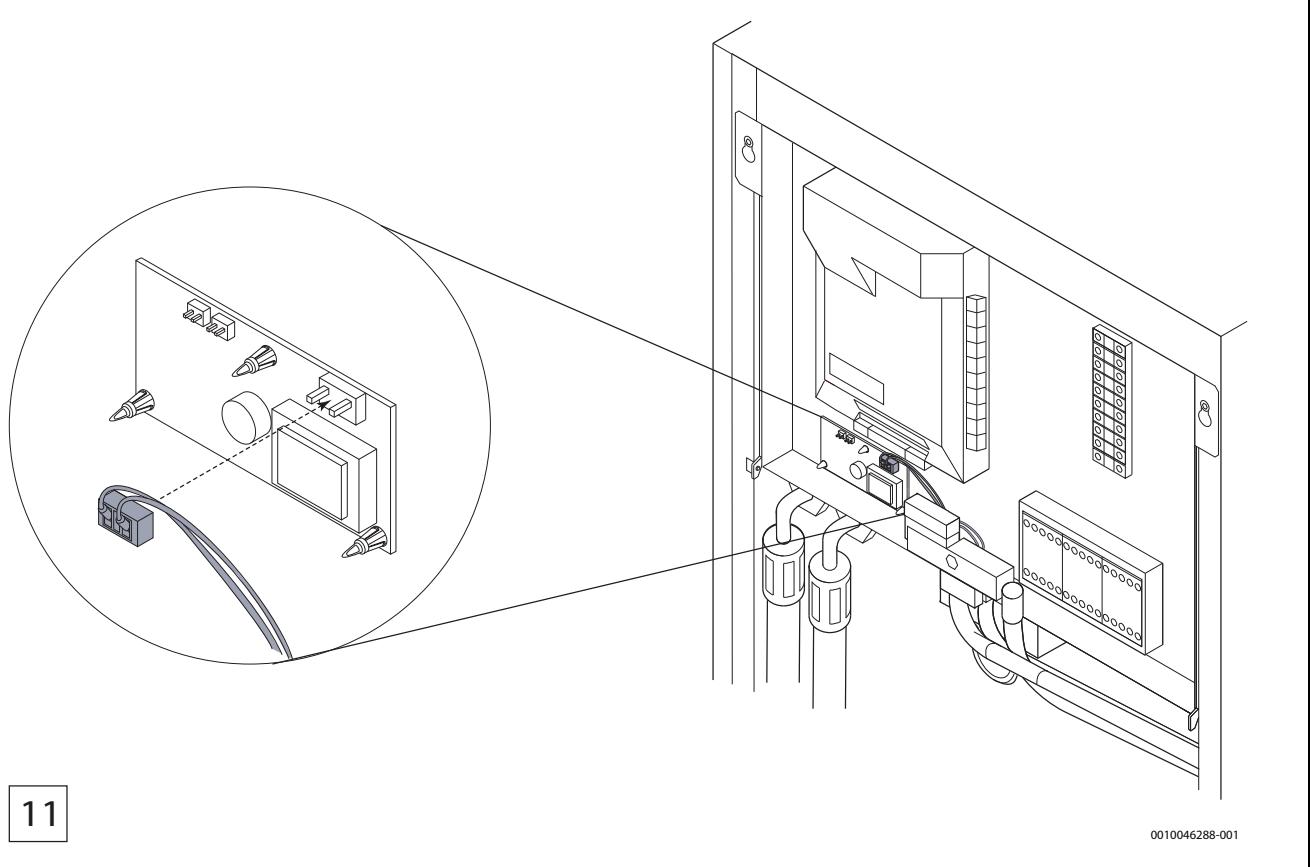


10

0010046287-001

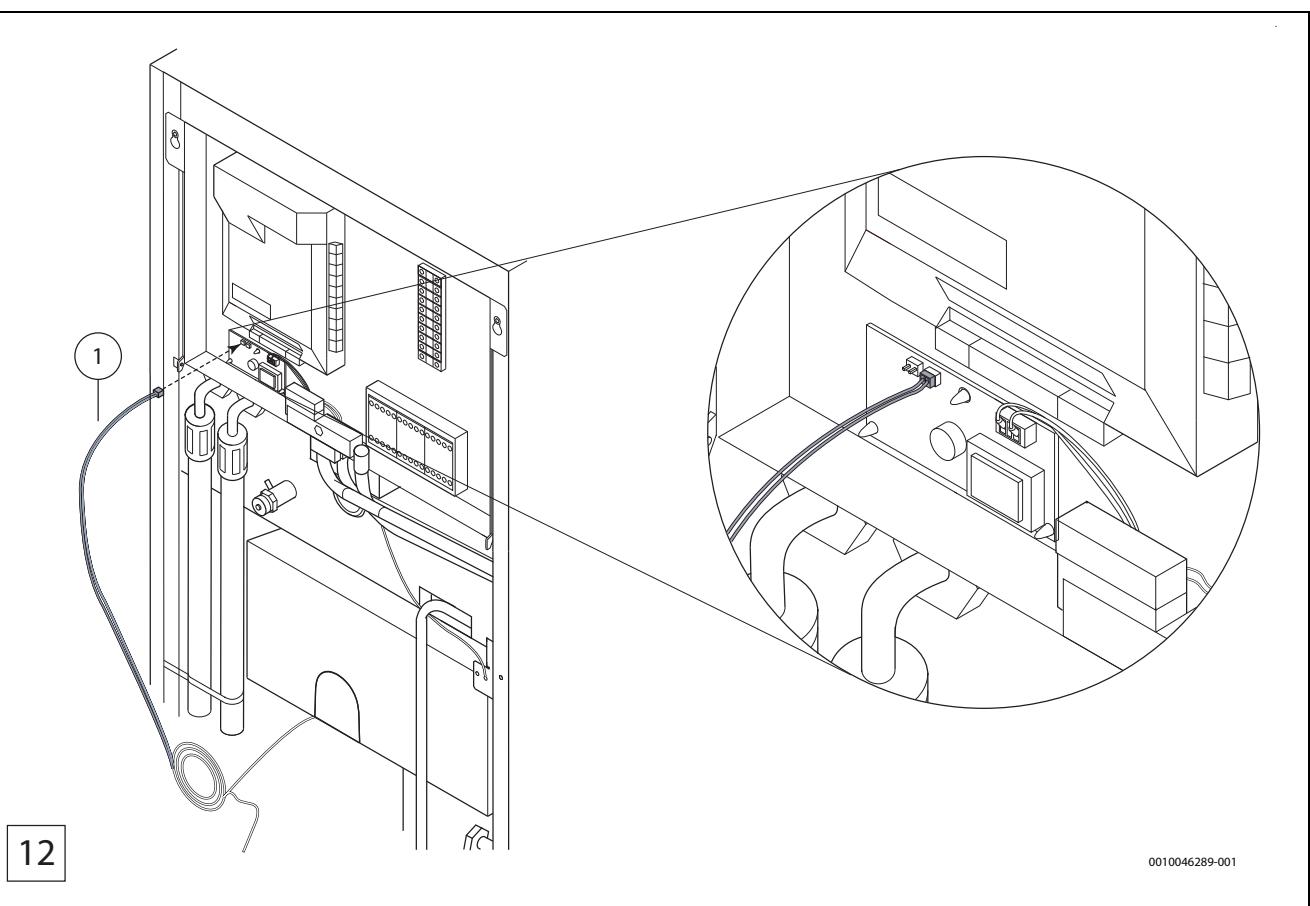
11

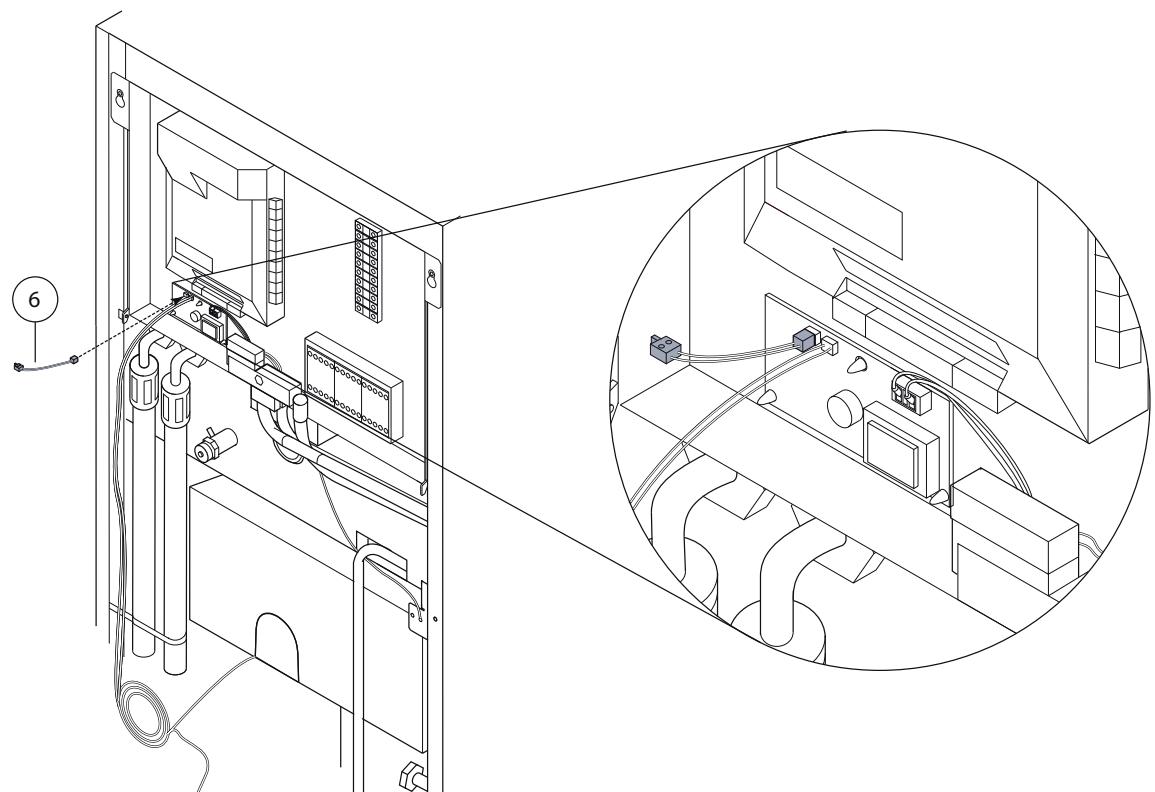
0010046288-001



12

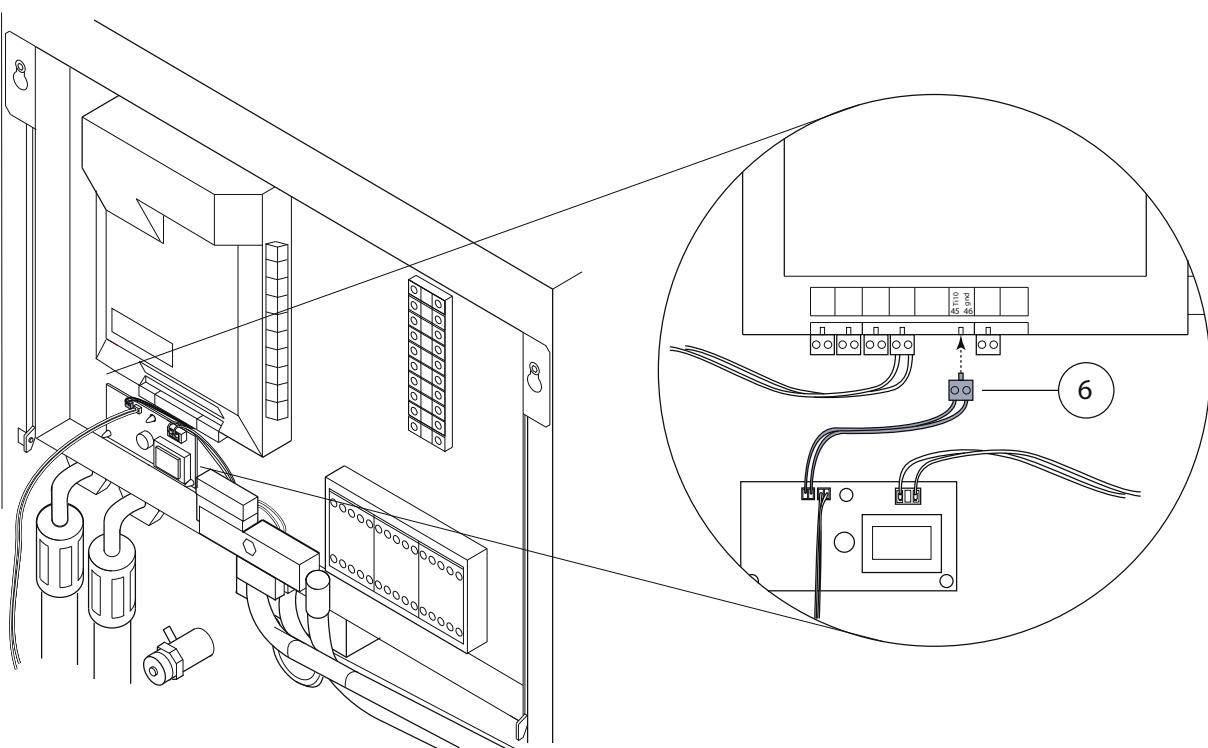
0010046289-001





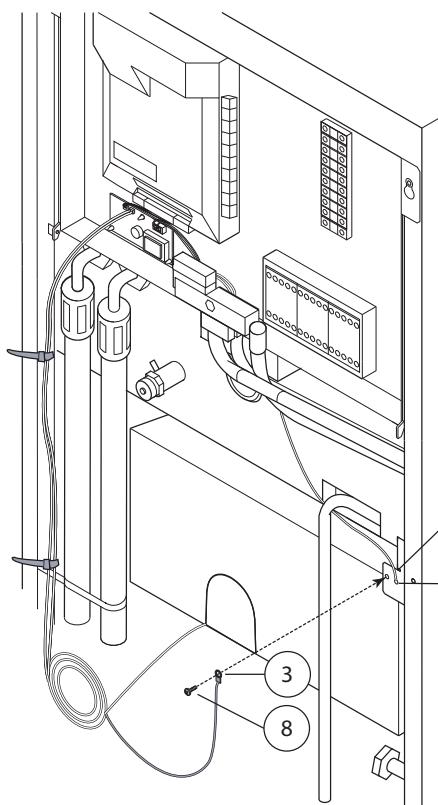
13

0010046290-001



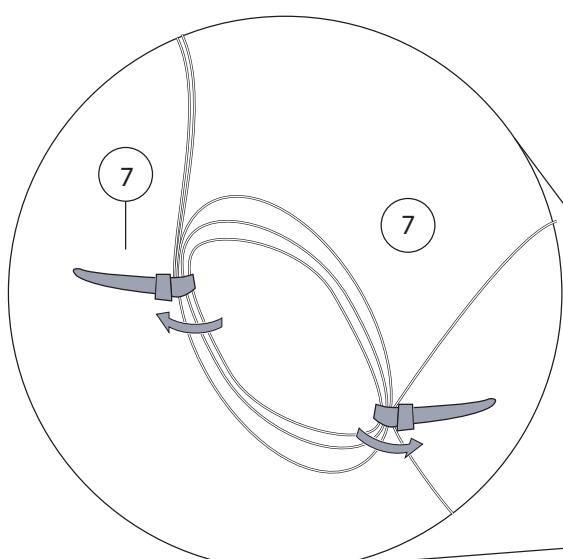
14

0010046291-001



15

0010046292-001



16

0010046293-001



Original Quality by Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstrasse 30-32
35576 Wetzlar, Germany

GB importer: Bosch Thermotechnology Ltd.
Cotswold Way, Warndon
Worcester WR4 9SW, United Kingdom

